叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 史密斯将军对美国政府(general Smith's Views Of The Powers And Policy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

史密斯将军对美国政府(General Smith's Views of the Powers and Policy)
第1/1页

['dʒen(ə)rəl] [smɪθs]
GENERAL **SMITH'S**
一般的 史密斯

史密斯将军

[v'juːz]
VIEWS
浏览

观点

[ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE** **POWERS** **AND** **POLICY** **OF** **THE**
的 这 权力 和 政策 的 这

关于权力和政策

['gʌvənmənt]
GOVERNMENT
政府

政府

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[juː'naɪtɪd] [steɪts] .
UNITED **STATES** **.**
团结的 各州 .

美国。

[nɑː'vuː] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
NAUVOO **,** **ILLINOIS** **.**
瑙沃 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州瑙沃。

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['teɪlə(r)] . - .
PRINTED **BY** **JOHN** **TAYLOR** **.** **1844** **.**
打印 经过 约翰 泰勒 . - .

由约翰·泰勒印刷。1844年。

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] ,
The **first** **edition** **,** **which** **this** **edition** **is** **designed** **to** **reproduce** **,**
这 第一的 版 , 哪个 这 版 是 设计 到 复制 ,

本版本旨在再现第一版的内容。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['erə(r)z] [kə'rektɪd] [ɪn]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] ([iː] . [dʒiː] .

contains	a	few	typographical	and	other	errors	corrected	in	later	editions	(	e	.	g	.
包含	一个	很少	印刷	和	其他	错误	已更正	在	之后	版本	(	e	.	克	.

[ðæt] [ɒv; əv] -) .

that	of	1866	)	.
那	的	-	)	.

包含一些印刷错误和其他错误，这些错误在后来的版本中得到了纠正（例如 1866 年的版本）。

[fɔː(r); fə(r)]['klærətɪ] , ['sevrəl] ['ridɪŋ] [frɒm; frəm]['leɪtə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [tekst] ; [ɔːl]

For	clarity	,	several	readings	from	later	editions	are	used	in	this	text	;	all
为了	明晰	,	一些	阅读	从	之后	版本	是	用过的	在	这	文本	;	全部

[ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] ['brækɪts] .

are	marked	with	brackets	.
是	标记	和	括号	.

为了清晰起见，本文使用了后续版本中的几个读法；所有读法都用括号标出。

[ɪn]['əʊnlɪ] [wʌn] [keɪs] ([ə; eɪ] [tɛrɪf] ['biːɪŋ] - [səb'vɜːʃn] - [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]

In	only	one	case	(	a	tarriff	being	'	subversion	'	in	the	first	edition	and	'	supervision
在	仅有的	一	案件	(	一个	关税	存在	-	颠覆	-	在	这	第一的	版	和	-	监督

- [ɪn]['ʌðə(r)z]) [dɪd][ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['miːnɪŋ] ,

'	in	others	)	did	the	changes	produce	a	significant	difference	in	meaning	,
-	在	其他的	)	做过	这	变化	生产	一个	重要的	不同之处	在	意义	,

只有一例（关税在第一版中是"颠覆"，在其他版本中是"监管"），这些变化导致了含义上的显著差异。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɒntekst] ['klɪəlɪ] [sə'pɔːrts] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['riːdɪŋ] .

and	the	context	clearly	supports	the	latter	as	the	correct	reading	.
和	这	语境	清楚地	支持	这	后者	作为	这	正确的	阅读	.

上下文也明显支持后一种解读是正确的。

['dʒen(ə)rəl] [smɪθs] [v'juːz]

General	Smith's	Views
一般的	史密斯	浏览

史密斯将军的观点

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['lɪbətɪ] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [æn; ən][eə(r)] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][sɪ'rɒkəʊ]

Born	in	a	land	of	liberty	,	and	breathing	an	air	uncorrupted	with	the	sirocco
出生	在	一个	土地	的	自由	,	和	呼吸	一个	空气	未腐败的	和	这	西洛克风

[ɒv; əv] ['bɑːbərəs] [klaim] ,

of	barbarous	climes	,
的	野蛮	气候	,

生于自由之地，呼吸着未受蛮荒气候中西洛克风污染的纯净空气，

[aɪ]['evə(r)] [fiːl] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l][æŋ'zaɪətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ɔːl][men] ,

I	ever	feel	a	double	anxiety	for	the	happiness	of	all	men	,
我	曾经	感觉	一个	双倍的	焦虑	为了	这	幸福	的	全部	男人	,

我始终对所有人的幸福感到双倍的担忧。

[bəuθ][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜːnətɪ] .

both	in	time	and	in	eternity	.
两个都	在	时间	和	在	永恒	.

无论在时间中还是在永恒中。

[maɪ][ˌkɔdʒi'teiʃən] , [laɪk] ['dænjəlz] , [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ,

My	cogitations	,	like	Daniel's	,	have	for	a	long	time	troubled	me	,
我的	思考	,	喜欢	丹尼尔的	,	有	为了	一个	长的	时间	麻烦	我	,

和但以理一样，我的疑惑也困扰了我很久。

[wen] [ai] [vju:] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [men] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli]
when **I** **viewed** **the** **condition** **of** **men** **throughout** **the** **world** **,** **and** **more** **especially**
什么时候 我 已查看 这 状况 的 男人 自始至终 这 世界 , 和 更多的 尤其
[ɪn] [ðɪs] ['bəʊstɪd] [relm] ,
in **this** **boasted** **realm** **,**
在 这 吹嘘 领域 ,

当我审视全世界男性的境况，尤其是在这个自诩为国宝的国度里，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] " [həʊldz] [ði:z] [tru:ðz] [tu:; tə] [bi:; bi] [self] - ['evɪdənt] ;
where **the** **Declaration** **of** **Independence** **"** **holds** **these** **truths** **to** **be** **self** **-** **evident** **;**
在哪里 这 宣言 的 独立 " 持有 这些 真相 到 是 自己 - 明显 ;
[ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] ;
that **all** **men** **are** **created** **equal** **;**
那 全部 男人 是 创建 平等的 ;

《独立宣言》认为这些真理是不言而喻的：人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]
that **they** **are** **endowed** **by** **their** **Creator** **with** **certain** **unalienable** **rights** **;** **that** **among**
那 他们 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ; 那 之中
[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪf] ,
these **are** **life** **,**
这些 是 生活 ,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中包括生命权，

['lɪbəti] , [ænd; ənd] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
liberty **,** **and** **pursuit** **of** **happiness** **,**
自由 , 和 追逐 的 幸福 ,

自由和追求幸福的权利

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [held]
" **but** **at** **the** **same** **time** **some** **two** **or** **three** **millions** **of** **people** **are** **held**
" 但 在 这 相同的 时间 一些 二 或者 三 百万 的 人们 是 握住
[æz; əz] [sleɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] ,
as **slaves** **for** **life** **,**
作为 奴隶 为了 生活 ,

但与此同时，却有两三百万人被终身奴役。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:kə] [skɪn] [ðæn; ðən] ['aʊəz] :
because **the** **spirit** **in** **them** **is** **covered** **with** **a** **darker** **skin** **than** **ours** **:**
因为 这 精神 在 他们 是 涵盖 和 一个 较暗 皮肤 比 我们的 :

因为他们的灵魂披着比我们更深的外衣：

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'frækʃn] , [ɔ:(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and **hundreds** **of** **our** **kindred** **for** **an** **infraction** **,** **or** **supposed**
和 数百 的 我们的 亲属 为了 一个 违规行为 , 或者 据称
[ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['əʊvə(r)] [waɪz] ['stætʃu:t] ,
infraction **of** **some** **over** **wise** **statute** **,**
违规行为 的 一些 超过 明智的 法令 ,

数百名亲属因违反或被认为违反了某些过于明智的法规而丧命。

[hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kɑ:rsəreɪtɪd] [ɪn] ['dʌndʒən] [glu:m] ,
have **to** **be** **incarcerated** **in** **dungeon** **glooms** **,**
有 到 是 被监禁 在 地牢 阴郁 ,

必须被囚禁在阴暗的地牢里，

[ɔ:(r)] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['mɒrəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] , [waɪl]
or **suffer** **the** **more** **moral** **penitentiary** **gravitation** **of** **mercy** **in** **a** **nut** **-** **shell** **,** **while**
或者 遭受 这 更多的 道德 监狱 引力 的 怜悯 在 一个 坚果 - 壳 , 尽管
[ðə; ði] ['dju:əlist] ,
the **duelist** **,**
这 决斗者 ,

或者承受更符合道德规范的惩戒性怜悯，简而言之，而决斗者则不然。

[ðə; ði] [ˌdebɔːˈtʃiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfɔːltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mˈɪliənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['krɪmɪnlz] , [teɪk]

the	debauchee	,	and	the	defaulter	for	millions	,	and	other	criminals	,	take
这	放荡不羁	,	和	这	违约者	为了	百万	,	和	其他	罪犯	,	拿

[ðə; ði]['ʌpə(r)] - [məʊst][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [fiːst] ,

the	upper	-	most	rooms	at	feasts	,
这	上	-	最多	房间	在	盛宴	,

放荡不羁之徒、拖欠数百万债务之人以及其他罪犯，在宴会上占据最高层的房间。

[ɔː(r)] , [laɪk][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][klaɪm][baɪ] [flaɪt] .

or	,	like	the	bird	of	passage	find	a	more	congenial	clime	by	flight	.
或者	,	喜欢	这	鸟	的	通道	寻找	一个	更多的	相投	气候	经过	航班	.

或者像候鸟一样，通过飞行寻找更适宜的气候。

[ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['friːɪst] , ['waɪzɪst] , [ænd; ənd][məʊst]['nəʊb(ə)l]

The	wisdom	which	ought	to	characterize	the	freest	,	wisest	,	and	most	noble
这	智慧	哪个	应该	到	描述	这	自由	,	最明智的	,	和	最多	高贵

['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nation	of	the	nineteenth	century	,
国家	的	这	第十九	世纪	,

十九世纪最自由、最智慧、最高尚的民族应当具备的智慧，

[ʃʊd; ʃəd] , [laɪk][ðə; ði][sʌn][ɪn][hɪz; ɪz][mə'rɪdiən]['splendə(r)] , [wɔːm] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'niːθ] [ɪts]

should	,	like	the	sun	in	his	meridian	splendor	,	warm	every	object	beneath	its
应该	,	喜欢	这	太阳	在	他的	子午线	辉煌	,	温暖的	每一个	目的	下面	它是

[reɪz] :

rays	:
射线	:

应该像正午的太阳一样，温暖它光芒下的所有物体：

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] ['efəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

and	the	main	efforts	of	her	officers	,
和	这	主要的	努力	的	她	警官	,

以及她手下军官们的主要努力，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

who	are	nothing	more	nor	less	than	the	servants	of	the	people	,
WHO	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	仆人	的	这	人们	,

他们正是人民的公仆，不多不少，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] : [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ,

ought	to	be	directed	to	ameliorate	the	condition	of	all	:	black	or	white	,
应该	到	是	指导	到	改善	这	状况	的	全部	:	黑色的	或者	白色的	,

应该旨在改善所有人的境况：无论黑人还是白人，

[bɒnd][ɔː(r)] [friː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv] [bʊks] [sez] ,

bond	or	free	;	for	the	best	of	books	says	,
纽带	或者	自由的	;	为了	这	最好的	的	图书	说道	,

无论是债券还是自由身；最好的书是这么说的。

" [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][men] ,

"	God	hath	made	of	one	blood	all	nations	of	men	,
"	上帝	有	制成	的	一	血	全部	国家	的	男人	,

“上帝从同一血脉创造了万族的人，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

for	to	dwell	on	the	face	of	the	earth	.
为了	到	住	在	这	脸	的	这	地球	.

居住在地球表面。

"	['aʊə(r)]	['kɒmən]	['kʌntri]	['prez(ə)nts][tu:; tə][ɔ:l]	[men]	[ðə; ði]	[seɪm]	[əd'væntɪdʒ]	;	[ðə; ði]	[seɪm]
"	Our	common	country	presents	to	all	men	the	same	advantages	;	the	same
"	我们的	常见的	国家	礼物	到	全部	男人	这	相同的	优势	;	这	相同的

[fə'sɪlətiz]	;
facilities	;
设施	;

"我们共同的国家为所有人提供同样的优势；同样的便利；

[ðə; ði]	[seɪm]	['prɒspekts]	;	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɑ:nərz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'wɔ:dz]	:	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]
the	same	prospects	;	the	same	honors	;	and	the	same	rewards	:	and	without
这	相同的	前景	;	这	相同的	荣誉	;	和	这	相同的	奖励	:	和	没有

[hɪ'pɒkrəsi]	,
hypocrisy	,
虚伪	,

同样的未来；同样的荣誉；同样的回报：而且毫无虚伪，

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]	,	[wen]	[ˌaɪ 'ti:]	[sez]	,	"	[wi:; wi]	,	[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
the	Constitution	,	when	it	says	,	"	We	,	the	people	of	the	United	States	,
这	宪法	,	什么时候	它	说道	,	"	我们	,	这	人们	的	这	团结的	各州	,

宪法中写道："我们美利坚合众国人民，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]	[fɔ:m]	[ə; eɪ][mɔ:(r)]	['pɜ:fɪkt]	['ju:niən]	,	[ɪ'stæblɪʃ]	['dʒʌstɪs]	,	[ɪn'ʃʊə(r)][træŋ'kwɪləti]	,	[prə'veɪd]
in	order	to	form	a	more	perfect	union	,	establish	justice	,	ensure	tranquility	,	provide
在	命令	到	形式	一个	更多的	完美的	联盟	,	建立	正义	,	确保	宁静	,	提供

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['kɒmən]	[dɪ'fens]	,
for	the	common	defence	,
为了	这	常见的	防御	,

为了建立更完善的联邦，树立正义，保障安宁，提供共同防御，

[prə'məʊt]	[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfeə(r)]	,	[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv]	['lɪbəti]	[tu:; tə]
promote	the	general	welfare	,	and	secure	the	blessings	of	liberty	to
推动	这	一般的	福利	,	和	安全的	这	祝福	的	自由	到

[ɑ:'selvz]	[ænd; ənd]['aʊə(r)]	[pɒ'sterətɪ]	,
ourselves	and	our	posterity	,
我们自己	和	我们的	后代	,

增进公众福祉，并确保我们自己和我们的后代享有自由的幸福。

[	[du:; də]	]	[ɔ:'deɪn]	[ænd; ənd]	[ɪ'stæblɪʃ]	[ðɪs]	[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]
[	do	]	ordain	and	establish	this	Constitution	for	the	United	States	of
[	做	]	授职	和	建立	这	宪法	为了	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə]	,
America	,
美国	,

[特此]制定并确立美利坚合众国本宪法，

"	[ment]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ˌaɪ 'ti:]	[sed]	,	[wɪ'ðaʊt]	['refrəns]	[tu:; tə]['kʌlə(r)][ɔ:(r)]	[kən'dɪʃn]	:	[æd]	[	[ɪnfɪ'naɪtəm]
"	meant	just	what	it	said	,	without	reference	to	color	or	condition	:	ad	[	infinitum
"	意思是	只是	什么	它	说	,	没有	参考	到	颜色	或者	状况	:	广告	[	无穷大

]	.
]	:
]	.

"的意思就是字面意思，不考虑颜色或状况：无限"。

[ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]	['vɜ:tʃuəs]	['pi:p(ə)l]	,	[in'vaiərən]	[wɪð]	[səʊ][waɪz]
The	aspirations	and	expectations	of	a	virtuous	people	,	environed	with	so	wise
这	抱负	和	期望	的	一个	有德行的	人们	,	环境	和	所以	明智的

,	[səʊ]['lɪbərəl]	,
,	so	liberal	,
,	所以	自由主义	,

一个品德高尚的民族，生活在如此睿智、如此开明的环境中，他们的愿望和期望是怎样的呢？

[səʊ] [diːp] , [səʊ] [brɔːd] , [ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn]

so	deep	,	so	broad	,	and	so	high	a	charter	of	equal	rights	,	as	appears	in
所以	深的	,	所以	广阔	,	和	所以	高的	一个	宪章	的	平等的	权利	,	作为	出现	在

[sed] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

said	Constitution	,
说	宪法	,

宪法中规定的平等权利是如此深刻、如此广泛、如此崇高，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)]

ought	to	be	treated	by	those	to	whom	the	administration	of	the	laws	are
应该	到	是	治疗	经过	那些	到	谁	这	行政	的	这	法律	是

[ɪn'trʌst] ,

intrusted	,
受托人	,

应当由那些受托执行法律的人来处理。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sæŋktəti] , [æz; əz][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn]['hev(ə)n] ,

with	as	much	sanctity	,	as	the	prayers	of	the	Saints	are	treated	in	heaven	,
和	作为	很多	圣洁	,	作为	这	祈祷	的	这	圣徒队	是	治疗	在	天堂	,

如同天上的圣徒祈祷一样，受到同样的圣洁对待。

[ðæt] [lʌv] , ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['juːniən] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] , [ʃʊd; ʃəd][beə(r)]

that	love	,	confidence	and	union	,	like	the	sun	,	moon	and	stars	,	should	bear
那	爱	,	信心	和	联盟	,	喜欢	这	太阳	,	月亮	和	明星	,	应该	熊

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

那份爱、信任和团结，如同日月星辰，都将见证。

([fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,)

(	For	ever	singing	as	they	shine	,	)
(	为了	曾经	歌唱	作为	他们	闪耀	,	)

（为了永远歌唱，为了闪耀光芒，）

" [ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪz][dɪ'vaɪn] !

"	The	hand	that	made	us	is	divine	!
"	这	手	那	制成	我们	是	神圣的	!

“创造我们的是神圣之手！”

" ['juːnəti][ɪz]['paʊə(r)] ;

"	Unity	is	power	;
"	统一	是	力量	;

团结就是力量；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ɔːl]

and	when	I	reflect	on	the	importance	of	it	to	the	stability	of	all
和	什么时候	我	反映	在	这	重要性	的	它	到	这	稳定	的	全部

['gʌvənmənts] ,

governments	,
政府	,

当我思考它对所有政府稳定的重要性时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] [muːvz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [fə'ment]

I	am	astounded	at	the	silly	moves	of	persons	and	parties	to	foment
我	是	震惊	在	这	愚蠢的	移动	的	人	和	各方	到	罨

['dɪskɔːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][raɪd]['ɪntuː]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt] ;

discord	in	order	to	ride	into	power	on	the	current	of	popular	excitement	;
Discord	在	命令	到	骑	进入	力量	在	这	当前的	的	受欢迎的	激动	;

我对某些人和政党为了借助民众的热情而煽动不和、攫取权力的愚蠢举动感到震惊；

[nɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] [les] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɔ:(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [raɪt] ,

nor	am	I	less	surprised	at	the	stretches	of	power	,	or	restrictions	of	right	,
也不	是	我	较少的	惊讶	在	这	伸展	的	力量	,	或者	限制	的	正确的	,

对于权力扩张或权利限制，我并不感到意外。

[wɪtʃ] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ækts][ɒv; əv] ['ledʒɪsˌletər] , [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm]

which	too	often	appear	as	acts	of	legislators	,	to	pave	the	way	to	some
哪个	也	经常	出现	作为	行为	的	立法者	,	到	铺平	这	方式	到	一些

['feɪvərɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ski:m] ,

favorite	political	schemes	,
最喜欢的	政治的	方案	,

这些行为往往被视为立法者为了推行某些他们偏爱的政治阴谋而采取的行动。

[æz; əz] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlfs] [hɑ:t] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv]

as	destitute	of	intrinsic	merit	,	as	a	wolf's	heart	is	of	the	milk	of
作为	贫困	的	固有的	优点	,	作为	一个	狼的	心	是	的	这	牛奶	的

['hju:mən]['kaɪndnəs] :

human	kindness	:
人类	仁慈	:

就像狼的心没有人类的仁慈之心一样，它本身毫无价值：

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [seɪ] , " - [taʊt]['eɪmə(r)] [rɪtʃəsɪz] [et][pu:'vwɑ:r] ;

a	Frenchman	would	say	,	"	prosque	tout	aimer	richesses	et	pouvoir	;
一个	法国人	会	说	,	"	-	兜售者	瞄准器	财富	等	权力	;

法国人会说："prosque tout aimer richesses et pouvoir；

" (['ɔ:lməʊst][ɔ:l][men][laɪk] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .)

"	(	almost	all	men	like	wealth	and	power	.	)
"	(	几乎	全部	男人	喜欢	财富	和	力量	.	)

（几乎所有男人都喜欢财富和权力。）

[ai][mʌst; məst] [dwel] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

I	must	dwell	on	this	subject	longer	than	others	,
我	必须	住	在	这	主题	更长	比	其他的	,

我必须比其他主题花更多的时间来探讨这个问题。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['gəʊldən]['pætriət] ,

for	nearly	one	hundred	years	ago	that	golden	patriot	,
为了	几乎	一	百	年	前	那	金的	爱国者	,

近百年前，那位金色的爱国者，

['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [dru:] [ʌp][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ju:niən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ðen] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [greɪt]

Benjamin	Franklin	drew	up	a	plan	of	union	for	the	then	colonies	of	Great
本杰明	富兰克林	画	向上	一个	计划	的	联盟	为了	这	然后	殖民地	的	伟大的

['brɪt(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

Britain	that	now	are	such	an	independent	nation	,
英国	那	现在	是	这样的	一个	独立的	国家	,

本杰明·富兰克林为当时的大不列颠殖民地制定了一项联合计划，这些殖民地如今已成为一个独立的国家。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['meni] [waɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] [mɔ:(r)]

which	,	among	many	wise	provisions	for	obedient	children	under	their	father's	more
哪个	,	之中	许多	明智的	条款	为了	听话	孩子们	在下面	他们的	父亲的	更多的

['rʌgɪd] [hænd] ,

rugged	hand	,
崎岖	手	,

其中，还有许多明智的规定，旨在让听话的孩子在父亲严厉的管教下也能得到良好的教育。

- - [ðʌs] : " [ðeɪ] [hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [meɪk] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] ['levi] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

-	-	thus	:	"	they	have	power	to	make	laws	,	and	lay	and	levy	such	general
-	-	因此	:	"	他们	有	力量	到	制作	法律	,	和	躺	和	征收	这样的	一般的

['dju:tiz] ,

duties	,
职责	,

因此："他们有权制定法律，并征收此类一般性税费，

[ɪm'pɔ:ts] , [ɔ:(r)]['tæksɪz][æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [məʊst]['i:kwəl][ænd; ənd][dʒʌst] ,

imports	,	or	taxes	as	to	them	shall	appear	most	equal	and	just	,
进口	,	或者	税收	作为	到	他们	将	出现	最多	平等的	和	只是	,

进口商品或对其征收的税款应当显得最为公平公正。

- - ([kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪn][ðə; ði]

-	-	(	considering	the	ability	and	other	circumstances	of	the	inhabitants	in	the
-	-	(	考虑	这	能力	和	其他	情况	的	这	居民	在	这

['sevrəl] ['kɒləniz] ,

several	colonies	,
一些	殖民地	,

——（考虑到各殖民地居民的能力和其他情况，）

) [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

)	and	such	as	may	be	collected	with	the	least	inconvenience	to	the	people	;
)	和	这样的	作为	可能	是	集	和	这	至少	不便	到	这	人们	;

）以及那些对民众造成不便最小的收集方式；

['rɑ:ðə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['lʌkʃəri] , [ðæn; ðən] ['ləʊdɪŋ] ['ɪndəstri] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['bɜ:ðən] .

rather	discouraging	luxury	,	than	loading	industry	with	unnecessary	burthens	.
相当	令人沮丧	奢华	,	比	加载中	行业	和	不必要	负担	.

与其给工业增加不必要的负担，不如抑制奢侈消费。

" [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [lækt] [ðə; ði]['lɔ:dəb(ə)l][hju:'mænəti][ænd; ənd] ['fɑ:stərɪŋ] ['klemənsi] [tu:; tə]

"	Great	Britain	surely	lacked	the	laudable	humanity	and	fostering	clemency	to
"	伟大的	英国	一定	缺乏	这	值得称赞	人类	和	寄养	宽恕	到

[grɑ:nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌst][plæn][ɒv; əv]['ju:niən] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪmənt] [rɪ'meɪnz] [laɪk][ðə; ði][lænd]

grant	such	a	just	plan	of	union	-	-	but	the	sentiment	remains	like	the	land
授予	这样的	一个	只是	计划	的	联盟	-	-	但	这	情绪	遗迹	喜欢	这	土地

[ðæt] ['ɒnəd] [ɪts] [bɜ:θ] [æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][waɪz] [men][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kən'vi:niəns]

that	honored	its	birth	as	a	pattern	for	wise	men	to	study	the	convenience
那	荣幸	它是	出生	作为	一个	图案	为了	明智的	男人	到	学习	这	方便

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

of	the	people	more	than	the	comfort	of	the	cabinet	.
的	这	人们	更多的	比	这	舒适	的	这	内阁	.

"英国当然缺乏值得称道的人道主义精神和宽容之心来制定如此公正的联合计划——但这种情怀仍然像这片土地一样，它以自身为榜样，让智者们优先考虑人民的便利，而不是内阁的舒适。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['kʌntriz] ['glɔ:ri] :

And	one	of	the	most	noble	fathers	of	our	freedom	and	country's	glory	:
和	一	的	这	最多	高贵	父亲们	的	我们的	自由	和	该国的	荣耀	:

以及我们自由和国家荣耀最崇高的缔造者之一：

[greɪt] [ɪn][wɔ:(r)] , [greɪt] [ɪn] [pi:s] , [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

great	in	war	,	great	in	peace	,	great	in	the	estimation	of	the	world	,
伟大的	在	战争	,	伟大的	在	和平	,	伟大的	在	这	估算	的	这	世界	,

战功卓著，和平时德高望重，世人敬仰。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	great	in	the	hearts	of	his	countrymen	,	the	illustrious	Washington	,
和	伟大的	在	这	心	的	他的	同胞们	,	这	杰出	华盛顿	,

在同胞心中，他是一位伟大的伟人，那就是杰出的华盛顿。

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [tuː; tə] ['kɒŋgres] : " [aɪ][həʊld][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [pledʒ] [ðæt]

said	in	his	first	inaugural	address	to	Congress	:	"	I	hold	the	surest	pledges	that
说	在	他的	第一的	就职典礼	地址	到	国会	:	"	我	抓住	这	最可靠的	承诺	那

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

他在首次国会就职演说中说道："我郑重承诺，作为……"

[ɒn][wʌn][saɪd] , [nəʊ]['ləʊk(ə)l]['predʒədɪsɪz][ɔː(r)] [ə'tætʃmənts] , [nəʊ] ['seprət] [v'juːz] [ɔː(r)] ['pɑːti]

on	one	side	,	no	local	prejudices	or	attachments	,	no	separate	views	or	party
在	一	边	,	不	当地的	偏见	或者	附件	,	不	分离	浏览	或者	派对

[ˌæni'mɔsəti] ,

animosities	,
敌意	,

一方面，没有地域偏见或归属感，没有不同的观点或党派敌意；

[wɪl] [ˌmɪsdə'rekt][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['iːkwəl] [aɪ] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]

will	misdirect	the	comprehensive	and	equal	eye	which	ought	to	watch	over	this
将要	误导	这	综合的	和	平等的	眼睛	哪个	应该	到	手表	超过	这

[greɪt] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] ,

great	assemblage	of	communities	and	interests	,
伟大的	装配	的	社区	和	兴趣	,

这将误导本应全面公正地审视这众多社群和利益的目光。

[səʊ] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

so	,	on	another	,
所以	,	在	其他	,

所以，另一方面，

[ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] [wɪl] [biː; bi][leɪd][ɪn][pjʊə(r)][ænd; ənd][ɪ'mjuːtəb(ə)l]

that	the	foundations	of	our	national	policy	will	be	laid	in	pure	and	immutable
那	这	基础	的	我们的	国家的	政策	将要	是	铺设	在	纯的	和	不可更改的

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['praɪvət] [mə'rælətɪ] ;

principles	of	private	morality	;
原则	的	私人的	道德	;

我们的国家政策基础将建立在纯粹而不可动摇的个人道德原则之上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv] [friː] ['gʌvənmənt] [biː; bi] [ig'zemplifai] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'trɪbjuːts]

and	the	pre	-	eminence	of	free	government	be	exemplified	by	all	the	attributes
和	这	预	-	卓越	的	自由的	政府	是	举例说明	经过	全部	这	属性

[wɪtʃ] [kæn; kən][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] ,

which	can	win	the	affections	of	its	citizens	,
哪个	能	赢	这	情感	的	它是	公民	,

自由政府的优越性应体现在一切能够赢得公民爱戴的品质上。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	command	the	respect	of	the	world	.
和	命令	这	尊重	的	这	世界	.

并赢得世界的尊重。

" ['verɪli] ,

"	Verily	,
"	确实	,

"的确，

[hɪə(r)] [ʃaɪnz] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['wɪzdəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪn] [sʌtʃ] ['luːsɪd] [reɪz] [ðæt]

here	shines	the	virtue	and	wisdom	of	a	statesman	in	such	lucid	rays	that
这里	闪耀	这	美德	和	智慧	的	一个	政治家	在	这样的	清醒的	射线	那

[hæd; həd] ['evrɪ] [sək'siːdɪŋ] ['kɒŋgres] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

had	every	succeeding	Congress	followed	the	rich	instruction	,
有	每一个	成功	国会	随后	这	富有的	操作说明	,

这里闪耀着一位政治家的美德和智慧，光芒如此清晰，以至于后来的每一届国会都应该遵循这一宝贵的教诲。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ænd; ənd] [i'næktmənt] ,

in	all	their	deliberations	and	enactments	,
在	全部	他们的	审议	和	法令	,

在他们的所有审议和立法过程中，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	benefit	and	convenience	of	the	whole	community	and	the
为了	这	益处	和	方便	的	这	所有的	社区	和	这

[kə'mjuːnətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] ,

communities	of	which	it	is	composed	,
社区	的	哪个	它	是	由	,

为了整个社区及其组成社区的利益和便利，

[nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ; [nəʊ]['rʌptʃə(r)][ɪn] [roʊd] ['aɪlənd] ;

no	sound	of	a	rebellion	in	South	Carolina	;	no	rupture	in	Rhode	Island	;
不	声音	的	一个	叛乱	在	南	卡罗莱纳	;	不	破裂	在	罗德岛	岛	;

南卡罗来纳州没有叛乱的迹象；罗德岛州没有发生分裂；

[nəʊ][mɒb][ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ɪk'spelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [baɪ] [ɪg'zekjətɪv] [ɔː'θɒrəti] ; [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]

no	mob	in	Missouri	,	expelling	her	citizens	by	executive	authority	;	corruption	in
不	暴民	在	密苏里州	,	排出	她	公民	经过	管理人员	权威	;	腐败	在

[ðə; ði]['bælət]['bɒksɪz] ;

the	ballot	boxes	;
这	选票	盒子	;

密苏里州没有暴民，也没有行政权力驱逐公民；选举箱中存在腐败；

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)]['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] ; [hɑːd] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ;

a	border	warfare	between	Ohio	and	Michigan	;	hard	times	and	distress	;
一个	边界	战争	之间	俄亥俄州	和	密歇根州	;	难的	时代	和	痛苦	;

俄亥俄州和密歇根州之间的边境战争；艰难时期和困境；

['aʊtbreɪk] [ə'pɒn] ['aʊtbreɪk] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] : ['mɜːdə(r)] , ['rɒbəri] , [ænd; ənd][,diːfæl'keiʃən] ,

outbreak	upon	outbreak	in	the	principal	cities	:	murder	,	robbery	,	and	defalcations	,
暴发	之上	暴发	在	这	主要的	城市	:	谋杀	,	抢劫	,	和	挪用公款	,

['skeəsəti][ɒv; əv] ['mʌni] ,

scarcity	of	money	,
缺乏	的	钱	,

主要城市爆发了接连不断的犯罪事件：谋杀、抢劫和贪污，以及货币短缺。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv]

and	a	thousand	other	difficulties	,	would	have	torn	asunder	the	bonds	of
和	一个	千	其他	困难	,	会	有	撕裂	分离	这	债券	的

[ðə; ði]['juːniən] ;

the	union	;
这	联盟	;

以及其他上千种困难，都可能撕裂联邦的纽带；

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][mæn] ;

destroyed	the	confidence	of	man	;
损毁	这	信心	的	男人	;

摧毁了人们的信心；

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [mɔːn] ['əʊvə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn] ['pɒvəti] ,

and	left	the	great	body	of	the	people	to	mourn	over	misfortunes	in	poverty	,
和	左边	这	伟大的	身体	的	这	人们	到	哀悼	超过	不幸	在	贫困	,

留下绝大多数百姓在贫困中哀悼不幸。

[brɔ:t] [ɒn][baɪ] [kə'rʌpt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [praʊd] ['vænəti] , [fɔ:(r); fə(r)][self]

brought	on	by	corrupt	legislation	in	an	hour	of	proud	vanity	,	for	self
带来	在	经过	腐败	立法	在	一个	小时	的	自豪的	虚荣	,	为了	自己

[ə'grændɪzmənt] .

aggrandizement	.
扩张	.

这是在骄傲自满、自我膨胀的时刻，由腐败的立法所导致的。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɒʃɪŋtən] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] ['feɪθf(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	great	Washington	,	soon	after	the	foregoing	faithful	admonition	for	the
这	伟大的	华盛顿	,	很快	后	这	前文	忠实	警告	为了	这

['kɒmən] ['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

common	welfare	of	his	nation	,
常见的	福利	的	他的	国家	,

伟大的华盛顿在向他的国家发出上述忠告，维护国家共同福祉之后不久，

['fɜ:ðə(r)] [əd'vaɪzd] ['kɒŋgres] [ðæt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ]

further	advised	Congress	that	"	among	the	many	interesting	objects	which	will	engage
更远	建议	国会	那	"	之中	这	许多	有趣的	对象	哪个	将要	从事

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

your	attention	,
你的	注意力	,

还建议国会，“在众多能引起你们注意的有趣事物中，

[ðæt] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪ'fens] [wɪl] ['merɪt][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑ:d] .

that	of	providing	for	the	common	defence	will	merit	particular	regard	.
那	的	提供	为了	这	常见的	防御	将要	优点	特别的	看待	.

提供共同防御措施这一点尤其值得关注。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv]

To	be	prepared	for	war	is	one	of	the	most	effectual	means	of	preserving
到	是	准备	为了	战争	是	一	的	这	最多	有效的	方法	的	保存

[pi:s] .

peace	.
和平	.

做好战争准备是维护和平最有效的方法之一。

" [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wʊd] [seɪ] : " ['bwoʊnoʊ][ə'vaɪzəʊ] , " ([gʊd] [əd'vaɪs] .)

"	As	the	Italian	would	say	:	"	Buono	aviso	,	"	(	good	advice	.	)
"	作为	这	意大利语	会	说	:	"	布奥诺	通知	,	"	(	好的	建议	.	)

正如意大利人会说的那样：“Buono aviso”(好的建议)。

[ðə; ði]['eldə(r)]['ædəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] , [gɪvz] ['næʃ(ə)nəl][praɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [tɜ:n]

The	elder	Adams	in	his	inaugural	address	,	gives	national	pride	such	a	grand	turn
这	长老	亚当斯	在	他的	就职典礼	地址	,	给予	国家的	自豪	这样的	一个	盛大	转动

[ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	justification	,
的	理由	,

老亚当斯在他的就职演说中，对民族自豪感做出了如此宏大的辩解。

[ðæt] ['evri] ['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n][mʌst; məst] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

that	every	honest	citizen	must	look	back	upon	the	infancy	of	the	United	States
那	每一个	诚实的	公民	必须	看	后退	之上	这	婴儿期	的	这	团结的	各州

[wɪð] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

with	an	approving	smile	and	rejoice	,
和	一个	批准	微笑	和	麾	,

每一位诚实的公民都应该带着赞许的微笑回顾美国的建国初期，并为此感到欣慰。

[ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði]['ru:lə(r)z] , ['vɜ:tʃu:][ɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɪn]
that **patriotism** **in** **the** **rulers** **,** **virtue** **in** **the** **people** **,** **and** **prosperity** **in**
那 爱国主义 在 这 统治者 , 美德 在 这 人们 , 和 繁荣 在
[ðə; ði]['ju:niən] ,
the **union** **,**
这 联盟 ,

统治者爱国，人民德行高尚，国家繁荣昌盛，

[wʌns] [kraʊnd] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][həʊp] ;
once **crowned** **the** **expectations** **of** **hope** **;**
一次 加冕 这 期望 的 希望 ;

曾经承载着人们的希望;

[ˌʌn'veɪld] [ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][fəʊz] :
unveiled **the** **sophistry** **of** **the** **hypocrite** **and** **silenced** **the** **folly** **of** **foes** **:**
揭幕 这 诡辩 的 这 伪君子 和 沉默 这 蠢事 的 敌人 :

揭露了伪君子的诡辩，驳斥了敌人的愚蠢:

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [sed] , " [ɪf] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [ɪz]['evə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ɔ:(r)][ɪk'skju:zəb(ə)l] ,
Mr **.** **Adams** **said** **,** **"** **If** **national** **pride** **is** **ever** **justifiable** **,** **or** **excusable** **,**
先生 . 亚当斯 说 , " 如果 国家的 自豪 是 曾经 合理的 , 或者 情有可原 ,

亚当斯先生说：“如果民族自豪感在任何时候都是正当的，或者说是可以原谅的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [nɒt][frɒm; frəm]['paʊə(r)][ɔ:(r)] ['rɪtʃɪz] , ['grændʒə(r)][ɔ:(r)]['glɔ:ri] ,
it **is** **when** **it** **springs** **not** **from** **power** **or** **riches** **,** **grandeur** **or** **glory** **,**
它 是 什么时候 它 弹簧 不是 从 力量 或者 财富 , 宏伟 或者 荣耀 ,

它并非源于权力或财富、宏伟或荣耀，而是源于其他方面。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnəs(ə)ns] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
but **from** **conviction** **of** **national** **innocence** **,** **information** **and** **benevolence** **.**
但 从 定罪 的 国家的 无辜 , 信息 和 仁 .

但出于对国家清白、信息和仁慈的信念。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [relm] [æt; ət][ðə; ði]
" **There** **is** **no** **doubt** **such** **was** **actually** **the** **case** **with** **our** **young** **realm** **at** **the**
" 那里 是 不 怀疑 这样的 曾是 实际上 这 案件 和 我们的 年轻的 领域 在 这
[kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ;
close **of** **the** **last** **century** **;**
关闭 的 这 最后的 世纪 ;

“毫无疑问，上世纪末我们这个年轻的王国的情况确实如此;

[pi:s] , [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]['ju:niən] , [fɪld] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɒlə'reɪʃn] , ['tempərəl]
peace **,** **prosperity** **and** **union** **,** **filled** **the** **country** **with** **religious** **toleration** **,** **temporal**
和平 , 繁荣 和 联盟 , 已填 这 国家 和 宗教 容忍 , 颞
[ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] ['ɛntərˌpraɪz] ;
enjoyment **and** **virtuous** **enterprize** **;**
享受 和 有德行的 企业 ;

和平、繁荣与团结，使国家充满宗教宽容、世俗享乐和美德进取;

[ænd; ənd]['grædʒuəli] , [tu:] , [wen] [ðə; ði] ['dedli] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [stæmp][ækt] , " [ðə; ði] " [ti:]
and **gradually** **,** **too** **,** **when** **the** **deadly** **winter** **of** **the** **"** **Stamp** **Act** **,** **"** **the** **"** **Tea**
和 逐步地 , 也 , 什么时候 这 致命 冬天 的 这 " 邮票 行为 , " 这 " 茶
[ækt] ,
Act **,**
行为 ,

而且，随着《印花税法》和《茶叶法》等一系列致命法案的实施，情况也逐渐恶化。

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kləʊz] [kə'mjuːniən] [ækts][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [hæd; həd] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]

"	and	other	close	communion	acts	of	royalty	had	choked	the	growth	of
"	和	其他	关闭	圣餐	行为	的	皇室	有	窒息	这	生长	的

['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

freedom	of	speech	,
自由	的	演讲	,

“以及其他与王室密切交往的行为扼杀了言论自由的发展。”

['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [dɪd] [laɪt] , ['lɪbəti] ,

liberty	of	the	press	,	and	liberty	of	conscience	,	did	light	,	liberty	,
自由	的	这	按	,	和	自由	的	良心	,	做过	光	,	自由	,

新闻自由和良心自由，带来了光明和自由。

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] ['flʌrɪʃ] [laɪk][ðə; ði] ['siːdəz] [ɒv; əv][gɒd] .

and	loyalty	flourish	like	the	cedars	of	God	.
和	忠诚	繁荣	喜欢	这	雪松	的	上帝	.

忠诚如同上帝的雪松般茁壮成长。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [meɪd] [mɔː(r)]

The	respected	and	venerable	Thomas	Jefferson	,	in	his	inaugural	address	made	more
这	受人尊敬	和	可敬	托马斯	杰斐逊	,	在	他的	就职典礼	地址	制成	更多的

[ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

than	forty	years	ago	,
比	四十	年	前	,

备受尊敬的托马斯·杰斐逊在四十多年前的就职演说中说道：

[ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɒspekt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['vɜːtʃuəs] ['neɪʃ(ə)n]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]

shows	what	a	beautiful	prospect	an	innocent	,	virtuous	nation	presents	to	the
演出	什么	一个	美丽的	前景	一个	清白的	,	有德行的	国家	礼物	到	这

['seɪdʒɪz] [aɪ] ,

sage's	eye	,
圣人的	眼睛	,

这展现了一个纯洁善良的民族在圣贤眼中是多么美好的景象。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛntər,praɪz] : [hændz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪndəstri] ; [hedz] [fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz] ,

where	there	is	space	for	enterprize	:	hands	for	industry	;	heads	for	heroes	,
在哪里	那里	是	空间	为了	企业	:	双手	为了	行业	;	头部	为了	英雄	,

[ænd; ənd] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)]['mɒrəl] ['greɪtnəs] .

and	hearts	for	moral	greatness	.
和	心	为了	道德	伟大	.

有进取精神的地方，就有勤劳的双手；有英雄的头脑；有追求道德伟大的心灵。

[hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['neɪʃ(ə)n] , [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][lænd] ,

He	said	,	"	A	rising	nation	,	spread	over	a	wide	and	fruitful	land	,
他	说	,	"	一个	上升	国家	,	传播	超过	一个	宽的	和	卓有成效	土地	,

他说：“一个正在崛起的国家，遍布广袤富饶的土地，

['trævɜ·sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndəstri] ,

traversing	all	the	seas	with	the	rich	productions	of	their	industry	,
穿越	全部	这	海域	和	这	富有的	作品	的	他们的	行业	,

他们带着工业的丰富产品远航于各大洋，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɒmɜːs] [wɪð] ['neɪʃnz] [huː] [fiːl] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [fə'get] [raɪt] ,

engaged	in	commerce	with	nations	who	feel	power	and	forget	right	,
已订婚的	在	商业	和	国家	WHO	感觉	力量	和	忘记	正确的	,

与那些自以为是、丧失正义的国家进行贸易往来，

[əd'vɑːnsɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['destini] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] ; [wen] [aɪ] ['kɒntəmpleɪt]

advancing	rapidly	to	destinies	beyond	the	reach	of	mortal	eye	;	when	I	contemplate
前进	快速	到	命运	超过	这	抵达	的	凡人	眼睛	;	什么时候	我	沉思

[ðiːz] [træn'sɛndənt] ['ɒbdʒɪkts] ,

these	transcendant	objects	,
这些	超验的	对象	,

迅速迈向凡人肉眼无法企及的命运；当我凝视这些超凡脱俗的事物时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði] ['hæpinəs] ,

and	see	the	honor	,	the	happiness	,
和	看	这	荣誉	,	这	幸福	,

并看到那份荣耀和幸福，

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	hopes	of	this	beloved	country	committed	to	the	issue	and	the
和	这	希望	的	这	心爱	国家	坚定的	到	这	问题	和	这

['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

auspices	of	this	day	,
庇护	的	这	天	,

以及这个挚爱的国家对这一问题和今天这一天的期盼，

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mægnɪtjuːd]

I	shrink	from	the	contemplation	,	and	humble	myself	before	the	magnitude
我	收缩	从	这	沉思	,	和	谦逊的	我	前	这	震级

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

of	the	undertaking	.
的	这	承诺	.

我不敢深究，在如此艰巨的任务面前，我感到自己的渺小。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [wɒz; wəz]['truːli] [səʊl] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

"	Such	a	prospect	was	truly	soul	stirring	to	a	good	man	,
"	这样的	一个	前景	曾是	真的	灵魂	搅拌	到	一个	好的	男人	,

“这样的前景对于一个善良的人来说，的确令人心潮澎湃。”

[bʌt; bət] " [sɪns] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

but	"	since	the	fathers	have	fallen	asleep	,
但	"	自从	这	父亲们	有	倒下	睡着了	,

但是“自从先祖们睡着以后，

" ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men][hæv; həv][ˌʌn'roʊbd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ɪts]['glɔːri] , [ænd; ənd]

"	wicked	and	designing	men	have	unrobed	the	government	of	its	glory	,	and
"	邪恶	和	设计	男人	有	脱衣	这	政府	的	它是	荣耀	,	和

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

“邪恶阴险的人已经剥夺了政府的荣耀，人民也因此蒙羞。”

[ɪf] [nɒt][ɪn] [dʌst][ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ɔː(r)][ɪn] [sæk] [klɒθ] , [hæv; həv][tuː; tə][lə'ment][ɪn] ['pɒvəti] ,

if	not	in	dust	and	ashes	,	or	in	sack	cloth	,	have	to	lament	in	poverty	,
如果	不是	在	灰尘	和	灰烬	,	或者	在	解雇	布	,	有	到	哀叹	在	贫困	,

如果不是身披尘土和灰烬，或是披着麻布，就只能在贫困中哀叹。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['greɪtnəs] , [waɪl] ['deməgɔg] [bɪld] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

her	departed	greatness	,	while	demagogues	build	fires	in	the	north	and	south	,
她	已离开	伟大	,	尽管	煽动者	建造	火灾	在	这	北	和	南	,

[iːst] [ænd; ənd][west] ,

east	and	west	,
东方	和	西方	,

她逝去的伟大，与煽动者在南北东西燃起的战火形成鲜明对比。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [taɪmz] ;

to	keep	up	their	spirits	till	it	is	better	times	;
到	保持	向上	他们的	烈酒	直到	它	是	更好的	时代	;

为了鼓舞士气，直到好转；

[bʌt; bət][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)][hæz; həz][left][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][həʊp] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv]

but	year	after	year	has	left	the	people	to	hope	till	the	very	name	of
但	年	后	年	有	左边	这	人们	到	希望	直到	这	非常	姓名	的

['kɒŋgres] [ɔː(r)] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

Congress	or	State	Legislature	,
国会	或者	状态	立法机关	,

但年复一年，却让民众只能寄希望于国会或州立法机构的名义。

[ɪz][æz; əz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

is	as	horrible	to	the	sensitive	friend	of	his	country	,
是	作为	可怕	到	这	敏感的	朋友	的	他的	国家	,

对本国这位敏感的朋友来说，这同样令人发指。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] " [bluː] [bɪəd] " [ɪz][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ; [ɔː(r)] " ['krɑːkɪts] " [hel] [ɒv; əv]

as	the	house	of	"	Blue	Beard	"	is	to	children	;	or	"	Crockett's	"	Hell	of
作为	这	房子	的	"	蓝色的	胡须	"	是	到	孩子们	;	或者	"	克罗克特	"	地狱	的

['lʌndən] , [tuː; tə] [miːk] [men] .

London	,	to	meek	men	.
伦敦	,	到	温顺	男人	.

就像"蓝胡子"的房子之于孩子；或者像"克罗克特"的伦敦地狱之于温顺的男人。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][sɪ'kjʊə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪts] ['prɒpəli] [rɪ'spektɪd] , [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)]

When	the	people	are	secure	and	their	rights	properly	respected	,	then	the	four
什么时候	这	人们	是	安全的	和	他们的	权利	适当地	受人尊敬	,	然后	这	四

[meɪn] ['pɪlər] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

main	pillars	of	prosperity	,
主要的	柱子	的	繁荣	,

当人民享有安全感，其权利得到充分尊重时，繁荣的四大支柱就能得以实现。

[vɪz] : ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [niːd] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ]

viz	:	agriculture	,	manufactures	,	navigation	,	and	commerce	,	need	the	fostering
即	:	农业	,	制成品	,	导航	,	和	商业	,	需要	这	寄养

[keə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] :

care	of	government	:
关心	的	政府	:

例如：农业、制造业、航运业和商业都需要政府的扶持和扶持：

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['gʊdli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]['aʊəz] , [weə(r)] [ðə; ði][sɔɪl] , [ðə; ði]['klaɪmət] ,

and	in	so	goodly	a	country	as	ours	,	where	the	soil	,	the	climate	,
和	在	所以	很好	一个	国家	作为	我们的	,	在哪里	这	土壤	,	这	气候	,

而且在我们这样一个美好的国家，土壤肥沃，气候宜人，

[ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kəʊst] ; [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [ðə; ði]

the	rivers	,	the	lakes	,	and	the	sea	coast	;	the	productions	,	the	timber	,	the
这	河流	,	这	湖泊	,	和	这	海	海岸	;	这	作品	,	这	木材	,	这

['mɪnərəlz] ;

minerals	;
矿物	;

河流、湖泊和海岸线；农产品、木材、矿产；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][daɪ'vɜːsɪfaɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [və'raɪəti] [ə'kɔmədeits]

and	the	inhabitants	are	so	diversified	,	that	a	pleasing	variety	accommodates
和	这	居民	是	所以	多元化	,	那	一个	令人愉悦	种类	容纳

[ɔːl] [teɪsts] , [treɪdz] [ænd; ənd][kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

all	tastes	,	trades	and	calculations	,
全部	口味	,	交易	和	计算	,

居民构成如此多元化，以至于各种各样的选择能够满足所有人的口味、职业和需求。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [həʊl] ['nɔːðən]

it	certainly	is	the	highest	point	of	[	supervision	]	to	protect	the	whole	northern
它	当然	是	这	最高	观点	的	[	监督	]	到	保护	这	所有的	北方

[ænd; ənd] ['sʌðən] ,

and	southern	,
和	南部	,

这无疑是监管的最高点，旨在保护整个南北地区。

['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] , ['sentə(r)][ænd; ənd] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] , [baɪ][ə; eɪ]

eastern	and	western	,	centre	and	circumference	of	the	realm	,	by	a
东	和	西	,	中心	和	圆周	的	这	领域	,	经过	一个

[dʒuː'dɪʃəs] ['tærɪf] .

judicious	tariff	.
明智的	关税	.

通过合理的关税，向东西方、中心和周边地区征税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ,

It	is	an	old	saying	and	a	true	one	,	"	If	you	wish	to	be	respected	,
它	是	一个	老的	说	和	一个	真的	一	,	"	如果	你	希望	到	是	受人尊敬	,

[rɪ'spekt] [jɔː'selvz] .

respect	yourselves	.
尊重	你们自己	.

这是一句古老的谚语，也是一句真理："如果你想得到尊重，首先要尊重自己。"

" [aɪ] [wɪl] [ə'dɒpt][ɪn] [pɑːt][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mædɪsənz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ,

"	I	will	adopt	in	part	the	language	of	Mr	.	Madison's	inaugural	address	,
"	我	将要	采纳	在	部分	这	语言	的	先生	.	麦迪逊的	就职典礼	地址	,

"我将部分采用麦迪逊先生就职演说中的措辞，

" [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [piːs] [ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ɔːl] ['neɪʃnz] , ['hævɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndənt]

"	To	cherish	peace	and	friendly	intercourse	with	all	nations	,	having	correspondent
"	到	珍惜	和平	和	友好的	交往	和	全部	国家	,	拥有	通讯员

[ˌdɪspə'zɪʃnz] ;

dispositions	;
性情	;

"珍视与所有性情相近的国家的和平与友好交往；

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sɪn'sɪə(r)] [njuː'trælәti] [tə'wɔːdz] [bə'lɪdʒərənt] ['neɪʃnz] ;

to	maintain	sincere	neutrality	towards	belligerent	nations	;
到	维持	真诚	中立	向	好战的	国家	;

对交战国保持真诚的中立；

[tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)][ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] ['æmɪkəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [

to	prefer	in	all	cases	amicable	discussion	and	reasonable	accommodation	of	[
到	更喜欢	在	全部	案例	友好的	讨论	和	合理的	住宿	的	[

['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ;

differences	to	a	decision	of	them	by	an	appeal	to	arms	;
差异	到	一个	决定	的	他们	经过	一个	上诉	到	武器	;

在任何情况下，都应优先选择友好协商和合理协商解决分歧，而不是诉诸武力来解决分歧；

[tuː; tə] [ɪk'skluːd]] [in'triːg, 'in-][ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌpɑːʃi'æliti] , [səʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌntriz] ,

to	exclude	]	intrigues	and	foreign	partialities	,	so	degrading	to	all	countries	,
到	排除	]	阴谋	和	外国的	偏袒	,	所以	降级	到	全部	国家	,

[ænd; ənd][səʊ] ['beɪnfl] [tuː; tə] [friː] [wʌnz] ;

and	so	baneful	to	free	ones	;
和	所以	有害的	到	自由的	一个	;

排除阴谋诡计和外国偏袒，这些对所有国家都有损尊严，对自由国家更是有害；

[tuː; tə]['fɒstə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

to	foster	a	spirit	of	independence	too	just	to	invade	the	rights	of	others	,
到	促进	一个	精神	的	独立	也	只是	到	入侵	这	权利	的	其他的	,

为了培养独立精神而侵犯他人的权利，

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] , [tuː] [ˈlɪbərəl] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈpredʒədɪsɪz]

too	proud	to	surrender	their	own	,	too	liberal	to	indulge	unworthy	prejudices
也	自豪的	到	投降	他们的	自己的	,	也	自由主义	到	放纵	不配	偏见

[ɑːˈselvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

他们太过骄傲而不肯放弃自己的信念，又太过开明而不肯容忍自己身上那些不光彩的偏见。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈelɪveɪtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] ;

and	too	elevated	not	to	look	down	upon	them	in	others	;
和	也	升高	不是	到	看	向下	之上	他们	在	其他的	;

而且自视甚高，不屑于瞧不起别人；

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ðɪ] [ˈjuːniən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪts] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [piːs] [ænd; ənd]

to	hold	the	union	of	the	States	as	the	basis	of	their	peace	and
到	抓住	这	联盟	的	这	各州	作为	这	基础	的	他们的	和平	和

[ˈhæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

以各州联合作为其和平与幸福的基础；

[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sɪˈment] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈjuːniən] ,

to	support	the	constitution	,	which	is	the	cement	of	the	union	,
到	支持	这	宪法	,	哪个	是	这	水泥	的	这	联盟	,

支持宪法，因为宪法是联邦的粘合剂。

[æz; əz] [wel] [ɪn] [ɪts] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] [ɔːˈθɒrətiz] ;

as	well	in	its	limitations	as	in	its	authorities	;
作为	出色地	在	它是	限制	作为	在	它是	当局	;

既包括其局限性，也包括其权力；

[tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrətiz] [rɪˈzɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [steɪts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

to	respect	the	rights	and	authorities	reserved	to	the	states	and	to	the
到	尊重	这	权利	和	当局	预订的	到	这	各州	和	到	这

[ˈpiːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

尊重各州和人民保留的权利和权力，

[æz; əz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [səkˈses] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒen(ə)rəl]

as	equally	incorporated	with	,	and	essential	to	the	success	,	of	the	general
作为	同样地	公司	和	,	和	基本的	到	这	成功	,	的	这	一般的

[ˈsɪstəm] ;

system	;
系统	;

与整个系统同等重要，并且是整个系统成功的关键；

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ]

to	avoid	the	slightest	interference	with	the	rights	of	conscience	,	or	the
到	避免	这	丝毫	干涉	和	这	权利	的	良心	,	或者	这

[ˈfʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

functions	of	religion	,
函数	的	宗教	,

为了避免对良心权利或宗教功能造成丝毫干涉，

[səʊ] [ˈwaɪzli] [ɪgˈzemptɪd] [frɒm; frəm] [ˈsɪv(ə)l] [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] ; [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ɪn] [ðeə(r)] [fʊl] [ˈenədʒi] ,

so	wisely	exempted	from	civil	jurisdiction	;	to	preserve	in	their	full	energy	,
所以	明智地	豁免	从	民用	管辖权	;	到	保存	在	他们的	满的	活力	,

因此明智地免除了民事管辖权；为了充分发挥其活力，

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['sæljət(ə)ri][prə'vɪʒ(ə)nz][ɪn][bɪ'hɑːf][ɒv; əv]['praɪvət][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [raɪts] ,

the	other	salutary	provisions	in	behalf	of	private	and	personal	rights	,
这	其他	有益的	条款	在	代表	的	私人的	和	个人的	权利	,

其他有利于保障私人和个人权利的规定，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;

and	of	the	freedom	of	the	press	;
和	的	这	自由	的	这	按	;

以及新闻自由；

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn'tenʃ(ə)n][eɪdz][ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['djuːti] ,

"	as	far	as	intention	aids	in	the	fulfilment	of	duty	,
"	作为	远的	作为	意图	艾滋病	在	这	履行	的	责任	,

“只要意图有助于履行职责，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔnsə'meiʃən] [tuː] [bɪg] [wɪð] ['benɪfɪts] [nɒt][tuː; tə]['kæptɪveɪt][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ɔːl]

are	consummations	too	big	with	benefits	not	to	captivate	the	energies	of	all
是	圆满	也	大的	和	好处	不是	到	吸引	这	能量	的	全部

['ɒnɪst] [men][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðem; ðəm] ,

honest	men	to	achieve	them	,
诚实的	男人	到	达到	他们	,

这些成就带来的利益如此巨大，足以吸引所有诚实的人为之奋斗，甚至不惜一切代价去实现它们吗?

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][pɑːs][baɪ][rɪˌsɪprə'keɪʃ(ə)n] , ['frendli] [ə'laɪəns] , [waɪz]

when	they	can	be	brought	to	pass	by	reciprocation	,	friendly	alliances	,	wise
什么时候	他们	能	是	带来	到	经过	经过	互惠	,	友好的	联盟	,	明智的

[ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [triːtiz] .

legislation	,	and	honorable	treaties	.
立法	,	和	光荣的	条约	.

当可以通过互惠、友好联盟、明智的立法和光荣的条约来实现时。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][wʌns] ['flauriʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['trʌsti] ['sɜːvənts] ;

The	government	has	once	flourished	under	the	guidance	of	trusty	servants	;
这	政府	有	一次	繁荣	在下面	这	指导	的	可靠	仆人	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .

and	the	Hon	.
和	这	尊敬的	.

政府曾在忠诚公仆的领导下繁荣昌盛；而尊敬的

['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [sez] ,

Mr	.	Monroe	,	in	his	day	,	while	speaking	of	the	Constitution	;	says	,
先生	.	门罗	,	在	他的	天	,	尽管	请讲	的	这	宪法	;	说道	,

门罗先生当年在谈到宪法时说：

" ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [biːn] ['waɪzli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [wɪð] ['fɒrən] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]

"	Our	commerce	has	been	wisely	regulated	with	foreign	nations	,	and
"	我们的	商业	有	到过	明智地	受监管	和	外国的	国家	,	和

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] ;

between	the	states	;
之间	这	各州	;

“我们与外国以及各州之间的商业往来都得到了明智的规范；

[njuː] [steɪts] [hæv; həv] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['juːniən] ;

new	states	have	been	admitted	into	our	union	;
新的	各州	有	到过	承认	进入	我们的	联盟	;

新的州已加入我们的联邦；

['aʊə(r)] ['terətri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['triːti] ,

our	territory	has	been	enlarged	by	fair	and	honorable	treaty	,
我们的	领土	有	到过	放大	经过	公平的	和	光荣的	条约	,

我们的领土是通过公平、光荣的条约扩大的。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪts] ; [ðə; ði] [steɪts] [rɪ'spektɪvli]

and	with	great	advantages	to	the	original	states	;	the	states	respectively
和	和	伟大的	优势	到	这	原来的	各州	;	这	各州	分别

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ,

protected	by	the	national	government	,
受保护	经过	这	国家的	政府	,

这对原有各州来说具有极大的优势；这些州分别受到国家政府的保护，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][maɪld] [pə'tɜ:nl] ['sɪstəm] [ə'genst] ['fɒrən] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]

under	a	mild	paternal	system	against	foreign	dangers	,	and	enjoying	within	their
在下面	一个	温和的	父系	系统	反对	外国的	危险	,	和	享受	之内	他们的

['seprət] [sfɪrz] ,

separate	spheres	,
分离	球体	,

在温和的父权制下抵御外来危险，并在各自的领域内享受生活，

[baɪ][ə; eɪ][waɪz] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ə; eɪ][dʒʌst] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrənti] , [hæv; həv]

by	a	wise	partition	of	power	,	a	just	proportion	of	the	sovereignty	,	have
经过	一个	明智的	分割	的	力量	,	一个	只是	部分	的	这	主权	,	有

[ɪm'pru:vd] [ðeə(r)] [pə'li:s] ,

improved	their	police	,
改进	他们的	警察	,

通过明智的权力划分，合理分配主权，他们的警察队伍得到了改善。

[ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['setlmənts] ,

extended	their	settlements	,
扩展	他们的	定居点	,

他们扩大了定居点，

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][mə'tʃʊərəti] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best] [pru:fs] [ɒv; əv]

and	attained	a	strength	and	maturity	which	are	the	best	proofs	of
和	已达到	一个	力量	和	到期	哪个	是	这	最好的	证明	的

['həʊlsəm] [lɔ:] [wel] [əd'mɪnɪstəd] .

wholesome	law	well	administered	.
健康	法律	出色地	管理	.

并达到了健全法律得到良好执行的最佳证明——实力和成熟度。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɒt] [ə; eɪ][praʊd]['spektək(ə)l]

And	if	we	look	to	the	conditions	of	individuals	,	what	a	proud	spectacle
和	如果	我们	看	到	这	状况	的	个人	,	什么	一个	自豪的	奇观

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪt] ?

does	it	exhibit	?
做	它	展览	?

如果我们看看个人的境况，那将展现出多么令人自豪的景象啊！

[[ɒn] [hu:m] [hæz; həz] [ə'preʃn] ['fɔ:lən][ɪn]['eni]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ?

[	On	whom	has	oppression	fallen	in	any	quarter	of	the	Union	?
[	在	谁	有	压迫	倒下	在	任何	四分之一	的	这	联盟	?

在联邦的任何角落，谁遭受过压迫?

] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['eni] [raɪt] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] ['prɒpəti] ?

]	who	has	been	deprived	of	any	right	of	person	or	property	?
]	WHO	有	到过	被剥夺的	的	任何	正确的	的	人	或者	财产	?

谁被剥夺了人身或财产权利?

[hu:] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɪn][ðə; ði][məʊd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə][ðə; ði]

who	restrained	from	offering	his	vows	in	the	mode	which	he	prefers	to	the
WHO	克制	从	提供	他的	誓言	在	这	模式	哪个	他	偏好	到	这

[dɪ'vaɪn] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ?

Divine	author	of	his	being	?
神圣的	作者	的	他的	存在	?

谁会克制自己，不以自己偏爱的方式向造物主——神圣的造物主——许下誓言呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['blesɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] :

It	is	well	known	that	all	these	blessings	have	been	enjoyed	in	their	fullest	extent	:
它	是	出色地	已知	那	全部	这些	祝福	有	到过	享受	在	他们的	最	程度	:

众所周知，所有这些福祉都已得到充分享受：

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	I	add	,	with	peculiar	satisfaction	,
和	我	添加	,	和	奇特	满意	,

我还要补充一点，带着一种莫名的满足感：

[ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ['biːɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['eni]

that	there	has	been	no	example	of	a	capital	punishment	being	inflicted	on	any
那	那里	有	到过	不	例子	的	一个	首都	惩罚	存在	造成的	在	任何

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

one	for	the	crime	of	high	treason	.
一	为了	这	犯罪	的	高的	叛国罪	.

目前还没有因叛国罪而判处死刑的先例。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['pɒləsi][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] !

"	What	a	delightful	picture	of	power	,	policy	and	prosperity	!
"	什么	一个	愉快	图片	的	力量	,	政策	和	繁荣	!

"多么令人愉悦的权力、政策和繁荣的画面啊！"

['truːli][ðə; ði][waɪz] [mænz] ['prɒvɜːb] [ɪz][dʒʌst] : " - - [gɔɪ] , [vɛ] - [kɑː] - ['sɑːdiː][ˌel'iː] -

Truly	the	wise	man's	proverb	is	just	:	"	Sedaukauh	teromain	goy	,	veh	-	ka	-	sade	le	-
真的	这	明智的	男人的	谚语	是	只是	:	"	-	-	戈伊	,	车辆	-	卡	-	萨德	勒	-

[juː] - [miːm] - .

u	-	meem	khahmaut	.
你	-	模因	-	.

真正智者的谚语是这样的："Sedaukauh teromain goy, veh-ka-sade le-u-meem khahmaut。

" ['raɪtʃəsnəs] [ɪg'zɔːlθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sɪn][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə]['eni] ['piːp(ə)l] .

"	Righteousness	exalteth	a	nation	,	but	sin	is	a	reproach	to	any	people	.
"	义	提升	一个	国家	,	但	罪	是	一个	责备	到	任何	人们	.

"公义使邦国高举，罪恶使人民蒙羞。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] .

But	this	is	not	all	.
但	这	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒnərəb(ə)l] ['steɪtsmən] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]

The	same	honorable	statesman	,	after	having	had	about	forty	years	'	experience	in
这	相同的	光荣的	政治家	,	后	拥有	有	关于	四十	年	-	经验	在

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

the	government	,
这	政府	,

这位德高望重的政治家，在政府部门工作了大约四十年后，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

under	the	full	tide	of	successful	experiment	,
在下面	这	满的	潮	的	成功的	实验	,

在实验成功的浪潮下，

[gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mendətəri] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnə]

gives	the	following	commendatory	assurance	of	the	efficiency	of	the	magna
给予	这	下列的	值得称赞的	保证	的	这	效率	的	这	玛格纳

['kɑːtə] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪts] [greɪt] [end][ænd; ənd][eɪm] :

charta	to	answer	its	great	end	and	aim	:
图表	到	回答	它是	伟大的	结尾	和	目的	:

对《大宪章》实现其伟大目标和宗旨的有效性，给予了如下赞扬性的保证：

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪts] .

To	protect	the	people	in	their	rights	.
到	保护	这	人们	在	他们的	权利	.

保护人民的权利。

" [sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['hæpi] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ;

"	Such	,	then	,	is	the	happy	government	under	which	we	live	;
"	这样的	,	然后	,	是	这	快乐的	政府	在下面	哪个	我们	居住	;

“那么，这就是我们所生活的幸福政府；

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ædɪkwət] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kəm'pækt] [ɪz]

a	government	adequate	to	every	purpose	for	which	the	social	compact	is
一个	政府	足够的	到	每一个	目的	为了	哪个	这	社会的	袖珍的	是

[fɔːmd] ;

formed	;
形成	;

一个能够实现社会契约所要达成的一切目的的政府；

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪ'lektɪv] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [meɪ] , [baɪ] [hɪz; ɪz]

a	government	elective	in	all	its	branches	,	under	which	every	citizen	may	,	by	his
一个	政府	选修课	在	全部	它是	分支	,	在下面	哪个	每一个	公民	可能	,	经过	他的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

一个所有部门都由选举产生的政府，在这个政府下，每个公民都可以凭借自己的功绩，

[əb'teɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [trʌst] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ]

obtain	the	highest	trust	recognized	by	the	constitution	;	which	contains	within	it	no
获得	这	最高	相信	认可	经过	这	宪法	;	哪个	包含	之内	它	不

[kɔːz] [[ɒv; əv]] ['dɪskɔːd] ;

cause	[	of	]	discord	;
原因	[	的	]	Discord	;

获得宪法认可的最高信任；其中没有任何不和的原因；

[nʌn] [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət] ['veərɪəns] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;

none	to	put	at	variance	one	portion	of	the	community	with	another	;
没有任何	到	放	在	方差	一	部分	的	这	社区	和	其他	;

任何人都不应使社区的一部分与另一部分产生冲突；

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [prə'tekts] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

a	government	which	protects	every	citizen	in	the	full	enjoyment	of	his	rights	,
一个	政府	哪个	保护	每一个	公民	在	这	满的	享受	的	他的	权利	,

一个保障每个公民充分享有其权利的政府，

[ænd; ənd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [p'aʊəz] .

and	is	able	to	protect	the	nation	against	injustice	from	foreign	powers	.
和	是	有能力的	到	保护	这	国家	反对	不公正	从	外国的	权力	.

并有能力保护国家免受外国势力的不公正侵害。

" [ə'gen] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ædəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə]

"	Again	,	the	younger	Adams	in	the	silver	age	of	our	country's	advancement	to
"	再次	,	这	年轻	亚当斯	在	这	银	年龄	的	我们的	该国的	进步	到

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

“再说，年轻的亚当斯正值我国走向辉煌的黄金时代，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ə'dres] , (-) [ðʌs] ['kændɪdli] [di'klɛə] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]

in	his	inaugural	address	,	(	1825	)	thus	candidly	declares	the	majesty	of	the
在	他的	就职典礼	地址	,	(	-	)	因此	坦率地说	声明	这	威严	的	这

['ju:θfl] [rɪ'pʌblɪk] ,

youthful	republic	,
青春	共和国	,

他在就职演说（1825年）中坦率地宣告了这个年轻共和国的伟大，

[ɪn][ɪts] [ɪn'kri:sɪŋ] ['greɪtnəs] ;

in	its	increasing	greatness	;
在	它是	增加	伟大	;

在其日益强大的地位中；

" [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ju:niən][hæz; həz][dʒʌst]

"	The	year	of	jubilee	since	the	first	formation	of	our	union	has	just
"	这	年	的	禧年	自从	这	第一的	形成	的	我们的	联盟	有	只是

[ɪ'læpst] - - [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][æt; ət][hænd] .

elapsed	-	-	that	of	the	declaration	of	Independence	is	at	hand	.
过去	-	-	那	的	这	宣言	的	独立	是	在	手	.

“自我们联盟成立以来的周年纪念年刚刚过去——独立宣言的周年纪念年即将到来。”

[ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][bəuθ][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

The	consummation	of	both	was	effected	by	this	constitution	.
这	圆房	的	两个都	曾是	受影响	经过	这	宪法	.

这两项成果均由这部宪法促成。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɔ:(r)] [m'ɪliənz] [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [tu:; tə] [twelv] .

Since	that	period	a	population	of	four	millions	has	multiplied	to	twelve	.
自从	那	时期	一个	人口	的	四	百万	有	乘以	到	十二	.

自那时以来，人口已从四百万增长到十二百万。

[ə; eɪ] ['terətri] , ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:]

A	territory	,	bounded	by	the	Mississippi	,	has	been	extended	from	sea	to	sea
一个	领土	,	有界	经过	这	密西西比州	,	有	到过	扩展	从	海	到	海

.

:

.

一片以密西西比河为界，从东海岸延伸到西海岸的领土。

[nju:] [steɪts] [hæv; həv] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ,

New	states	have	been	admitted	to	the	union	,
新的	各州	有	到过	承认	到	这	联盟	,

新州已加入联邦，

[ɪn] ['nʌmbəz] ['nɪəli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

in	numbers	nearly	equal	to	those	of	the	first	confederation	.
在	数字	几乎	平等的	到	那些	的	这	第一的	联盟	.

人数几乎与第一届邦联的人数相当。

[tri:tiz] [ɒv; əv] [pi:s] , ['æməti][ænd; ənd] ['kɒmɜ:s] , [hæv; həv] [bi:n] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Treaties	of	peace	,	amity	and	commerce	,	have	been	concluded	with	the
条约	的	和平	,	和睦	和	商业	,	有	到过	结束	和	这

['prɪnsəp(ə)l] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

principal	dominions	of	the	earth	.
主要的	领地	的	这	地球	.

我们与世界主要国家缔结了和平、友好和通商条约。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['riːdʒənz] [ə'kwaɪəd] , [nɒt] [baɪ] ['kɒŋkwest]

The	people	of	other	nations	,	the	inhabitants	of	regions	acquired	,	not	by	conquest
这	人们	的	其他	国家	,	这	居民	的	地区	获得	,	不是	经过	征服

,

,

,

其他民族的人民，那些并非通过征服而获得的地区的居民，

[bʌt; bət] [baɪ] [kəm'pækt] , [hæv; həv] [biːn] [juː'naɪtɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

but	by	compact	,	have	been	united	with	us	in	the	participation	of	our
但	经过	袖珍的	,	有	到过	团结的	和	我们	在	这	参与	的	我们的

[raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ,

rights	and	duties	,
权利	和	职责	,

但通过契约，他们与我们一起享有权利和承担义务。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] .

of	our	burdens	and	blessings	.
的	我们的	负担	和	祝福	.

我们的重担和福分。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæz; həz] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wʊdzmən] ;

The	forest	has	fallen	by	the	axe	of	our	woodsmen	;
这	森林	有	倒下	经过	这	斧头	的	我们的	樵夫	;

森林已被我们伐木工人的斧头砍倒了;

[ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [tiːm] [baɪ] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːrmərz] ;

the	soil	has	been	made	to	teem	by	the	tillage	of	our	farmers	;
这	土壤	有	到过	制成	到	团队	经过	这	耕作	的	我们的	农民	;

农民们的耕作使土壤变得肥沃;

['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] ['hwaitən] ['evri] ['əʊʃ(ə)n] .

our	commerce	has	whitened	every	ocean	.
我们的	商业	有	漂白	每一个	海洋	.

我们的商业活动已经把每一片海洋都漂白了。

[ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [mæn] ['əʊvə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

The	dominion	of	man	over	physical	nature	has	been	extended	by	the	invention
这	统治权	的	男人	超过	身体的	自然	有	到过	扩展	经过	这	发明

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪsts] .

of	our	artists	.
的	我们的	艺术家	.

人类对自然界的统治，因艺术家的发明创造而得以扩展。

['lɪbəti] [ænd; ənd] [lɔː] [hæv; həv] [wɔːkt] [hænd] [ɪn] [hænd] .

Liberty	and	law	have	walked	hand	in	hand	.
自由	和	法律	有	步行	手	在	手	.

自由与法律一直齐头并进。

[ɔːl] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz]

All	the	purposes	of	human	association	have	been	accomplished	as
全部	这	目的	的	人类	协会	有	到过	完成	作为

[ɪ'fektɪvli] [æz; əz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] ,

effectively	as	under	any	other	government	on	the	globe	,
有效地	作为	在下面	任何	其他	政府	在	这	地球	,

人类社会的所有目标都得到了与其他任何政府一样有效的实现。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] ['lɪt(ə)l] [ɪk'siːdɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

and	at	a	cost	little	exceeding	,	in	a	whole	generation	,
和	在	一个	成本	小的	超过	,	在	一个	所有的	一代	,

而且，在整整一代人的时间内，代价也仅仅略高于.....

[ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] .

the	expenditures	of	other	nations	in	a	single	year	.
这	支出	的	其他	国家	在	一个	单身的	年	.

其他国家一年的支出。

" [ɪn][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

"	In	continuation	of	such	noble	sentiments	,	General	Jackson	,
"	在	续篇	的	这样的	高贵	情感	,	一般的	杰克逊	,

“秉承这种高尚情操，杰克逊将军，

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstrəsi] , [sed] ,

upon	his	ascension	to	the	great	chair	of	the	chief	magistracy	,	said	,
之上	他的	升天	到	这	伟大的	椅子	的	这	首席	行政	,	说	,

在他登上最高行政长官宝座之际，他说道：

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	As	long	as	our	government	is	administered	for	the	good	of	the	people
"	作为	长的	作为	我们的	政府	是	管理	为了	这	好的	的	这	人们

,

,

,

只要我们的政府是为了人民的利益而运作，

[ænd; ənd][ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [wɪl] ;

and	is	regulated	by	their	will	;
和	是	受监管	经过	他们的	将要	;

并受其意志支配；

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [si'kjuə] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

as	long	as	it	secures	to	us	the	rights	of	person	and	property	,
作为	长的	作为	它	确保	到	我们	这	权利	的	人	和	财产	,

只要它能保障我们的人身和财产权利，

['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [dɪ'fendɪŋ] ;

liberty	of	conscience	,	and	of	the	press	,	it	will	be	worth	defending	;
自由	的	良心	,	和	的	这	按	,	它	将要	是	值得	防守	;

良心自由和新闻自由值得捍卫；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [dɪ'fendɪŋ] ,

and	so	long	as	it	is	worth	defending	,
和	所以	长的	作为	它	是	值得	防守	,

只要它值得捍卫，

[ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [mə'lɪʃə] [wɪl] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['iːdʒɪs] .

a	patriotic	militia	will	cover	it	with	an	impenetrable	aegis	.
一个	爱国	民兵	将要	覆盖	它	和	一个	坚不可摧	盾牌	.

一支爱国的民兵组织将用坚不可摧的屏障保护它。

" ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksənz][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

"	General	Jackson's	administration	may	be	denominated	the	acme	of	American
"	一般的	杰克逊的	行政	可能	是	以……命名	这	巅峰	的	美国人

['glɔːri] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] ;

glory	,	liberty	and	prosperity	;
荣耀	,	自由	和	繁荣	;

“杰克逊将军的执政时期可以说是美国荣耀、自由和繁荣的巅峰时期；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] , [wɪtʃ] [ɪn] - , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,

for	the	national	debt	,	which	in	1815	,	on	account	of	the	late	war	,
为了	这	国家的	债务	,	哪个	在	-	,	在	帐户	的	这	晚的	战争	,

至于国家债务，由于1815年的战争，

[wɒz; wəz] $125 , - , - , [ænd; ənd] ['les(ə)nd] ['grædʒuəli] , [wɒz; wəz] [peɪd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['gəʊldən]

was	$125	,	000	,	000	,	and	lessened	gradually	,	was	paid	up	in	his	golden
曾是	$125	,	-	,	-	,	和	减少	逐步地	,	曾是	有薪酬的	向上	在	他的	金的

[deɪ] ;

day	;
天	;

原金额为 1.25 亿美元，之后逐渐减少，在他晚年还清了所有债务；

[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['sɜːpləs] ['revənjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	preparations	were	made	to	distribute	the	surplus	revenue	among	the
和	准备工作	是	制成	到	分发	这	剩余	收入	之中	这

['sevrəl] [steɪts] :

several	states	:
一些	各州	:

于是，便着手准备将盈余收入分配给各个州：

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːgəst] ['pætriət] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] ,

and	that	august	patriot	,	to	use	his	own	words	in	his	farewell	address	,
和	那	八月	爱国者	,	到	使用	他的	自己的	字	在	他的	告别	地址	,

而那位伟大的爱国者，用他自己在告别演说中的话来说，

[rɪ'taɪəd] , ['liːvɪŋ] " [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

retired	,	leaving	"	a	great	people	prosperous	and	happy	,	in	the	full	enjoyment	of
退休	,	离开	"	一个	伟大的	人们	繁荣	和	快乐的	,	在	这	满的	享受	的

['lɪbəti] [ænd; ənd] [piːs] ,

liberty	and	peace	,
自由	和	和平	,

退休后，留下了"一个繁荣幸福的伟大人民，充分享受着自由与和平"。

['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

honored	and	respected	by	every	nation	in	the	world	.
荣幸	和	受人尊敬	经过	每一个	国家	在	这	世界	.

受到世界各国人民的尊敬和爱戴。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðen] , [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] ,

"	At	the	age	,	then	,	of	sixty	years	,
"	在	这	年龄	,	然后	,	的	六十	年	,

"那时，我六十岁了，

['aʊə(r)] ['bluːmɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mɑːtɪn][væn]

our	blooming	republic	began	to	decline	under	the	withering	touch	of	Martin	Van
我们的	盛开	共和国	开始	到	衰退	在下面	这	枯萎	触碰	的	马丁	范

['bjʊrən] !

Buren	!
布伦	!

我们蓬勃发展的共和国在马丁·范布伦的摧残下开始衰落！

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] , [praɪd] , [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['pɑːti] ['spɪrɪt] , ['fækʃ(ə)n] ,

Disappointed	ambition	;	thirst	for	power	,	pride	,	corruption	,	party	spirit	,	faction	,
失望的	志向	;	口渴	为了	力量	,	自豪	,	腐败	,	派对	精神	,	派	,

['pætrənɪdʒ] ; ['pɜːkwɪzɪts] , [feɪm] ,

patronage	;	perquisites	,	fame	,
赞助	;	特权	,	名声	,

失望的野心；对权力的渴望、骄傲、腐败、党派精神、派系斗争、庇护；特权、名望

['tæŋgl] [ə'laɪəns] ; [priːst] - [krɑːft] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , [strʌk] [hændz]

tangling	alliances	;	priest	-	craft	,	and	spiritual	wickedness	in	high	places	,	struck	hands
纠缠	联盟	;	牧师	-	工艺	,	和	精神	邪恶	在	高的	地方	,	击	双手

, [ænd; ənd] ['revld] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['splendə(r)] .

,	and	revelled	in	midnight	splendor	.
,	和	尽情狂欢	在	午夜	辉煌	.

错综复杂的联盟；祭司的诡计；以及高层的属灵邪恶，沆瀣一气，在午夜的辉煌中狂欢。

['trʌb(ə)l] , [vek'seɪʃ(ə)n] , [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , ['mɪŋgld] [wɪð] [həʊp] , [fɪə(r)][ænd; ənd]

Trouble	**,**	**vexation**	**,**	**perplexity**	**and**	**contention**	**,**	**mingled**	**with**	**hope**	**,**	**fear**	**and**
麻烦	,	烦恼	,	困惑	和	争论	,	混合	和	希望	,	害怕	和

['mɜːmərɪŋ] , ['rʌmbl] ,

murmuring	**,**	**rumbled**	**,**
淙淙	,	隆隆声	,

麻烦、烦恼、困惑和争论，与希望、恐惧和低语交织在一起，隆隆作响。

[θruː] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk]

through	**the**	**union**	**and**	**agitated**	**the**	**whole**	**nation**	**as**	**would**	**an**	**earthquake**
通过	这	联盟	和	激动	这	所有的	国家	作为	会	一个	地震

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [,

at	**the**	**centre**	**of**	**the**	**earth**	**[**	**,**
在	这	中心	的	这	地球	[	,

通过联盟，它震撼了整个国家，就像地心发生地震一样。

] [ðə; ði] [wɜːld] , ['hiːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

]	**the**	**world**	**,**	**heaving**	**the**	**sea**	**beyond**	**the**	**bounds**	**,**	**and**	**shaking**	**the**	**everlasting**
]	这	世界	,	起伏	这	海	超过	这	界限	,	和	摇晃	这	永恒

[hɪlz] :

hills	**:**
丘陵	:

世界翻腾，海水涌出边界，巍峨的群山摇撼：

[səʊ] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv]['betə(r)] [taɪmz] , [waɪl] ['dʒeləsi] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prɪ'tenʃən] , [ænd; ənd]

So	**,**	**in**	**hopes**	**of**	**better**	**times**	**,**	**while**	**jealousy**	**,**	**hypocritical**	**pretensions**	**,**	**and**
所以	,	在	希望	的	更好的	时代	,	尽管	妒忌	,	虚伪	虚荣心	,	和

['pɒmpəs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

pompous	**ambition**	**,**
傲慢	志向	,

因此，在对美好未来的期盼中，嫉妒、虚伪的姿态和狂妄的野心，

[wɜː(r); wə(r)][lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-][ɒn][ðə; ði] [ɪl] - ['gɒtn] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [rəʊz][ɪn]

were	**luxuriating**	**on**	**the**	**ill**	**-**	**gotten**	**spoils**	**of**	**the**	**people**	**,**	**they**	**rose**	**in**
是	奢华	在	这	患病的	-	获得	战利品	的	这	人们	,	他们	玫瑰	在

[ðeə(r)]['mædʒəsti][laɪk][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] ,

their	**majesty**	**like**	**a**	**tornado**	**,**
他们的	威严	喜欢	一个	龙卷风	,

他们挥霍着人民的不义之财，如同旋风般崛起，威风凛凛。

[ænd; ənd] [swept] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [tɪl] ['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n] [ə'pɪəd] , [æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] [ə'mʌŋ]

and	**swept**	**through**	**the**	**land**	**,**	**till**	**General**	**Harrison**	**appeared**	**,**	**as**	**a**	**star**	**among**
和	扫荡	通过	这	土地	,	直到	一般的	哈里森	出现	,	作为	一个	星星	之中

[ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] ,

the	**storm**	**clouds**	**,**
这	风暴	云	,

席卷全国，直到哈里森将军如同暴风云中的一颗明星出现。

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['weðə(r)] .

for	**better**	**weather**	**.**
为了	更好的	天气	.

为了更好的天气。

[ðə; ði][kɑːm] [keɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ðæt] ['venərəb(ə)l]['pætriət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl]

The	**calm**	**came**	**;**	**and**	**the**	**language**	**of**	**that**	**venerable**	**patriot**	**,**	**in**	**his**	**inaugural**
这	冷静的	来了	;	和	这	语言	的	那	可敬	爱国者	,	在	他的	就职典礼

[ə'dres] ,

address	**,**
地址	,

平静下来了；那位受人尊敬的爱国者在他的就职演说中，用这样的话说道：

[waɪl] [de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ə'pɒn][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts]
while **descanting** **upon** **the** **merits** **of** **the** **constitution** **and** **its**
尽管 倾析 之上 这 优点 的 这 宪法 和 它是
[fɹ'eɪməz] , [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
framers **,** **thus** **expressed** **himself** **.**
框架 , 因此 表达 他自己 .

在阐述宪法及其制定者的优点时，他这样表达了自己的观点。

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
" **There** **were** **in** **it** **,**
" 那里 是 在 它 ,

里面有，

['fi:tʃəz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
features **which** **appeared** **not** **to** **be** **in** **harmony** **with** **their** **ideas** **of** **a** **simple**
特征 哪个 出现 不是 到 是 在 和谐 和 他们的 想法 的 一个 简单的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɔ:(r)] [rɪ'pʌblɪk] .
representative **democracy** **or** **republic** **.**
代表 民主 或者 共和国 .

这些特征似乎与他们所设想的简单代议制民主或共和国的理念不符。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪt'self] , [pə'tɪkjələli] [wen]
And **knowing** **the** **tendency** **of** **power** **to** **increase** **itself** **,** **particularly** **when**
和 会心 这 趋势 的 力量 到 增加 本身 , 特别 什么时候
['eksɪkju:tɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
executed **by** **a** **single** **individual** **,**
执行 经过 一个 单身的 个人 ,

而且，鉴于权力有不断增长的趋势，尤其是当权力由个人行使时，

[prɪ'dɪkʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] , [æt; ət][nəʊ]['veri] [rɪ'məʊt]['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd]
predictions **were** **made** **that** **,** **at** **no** **very** **remote** **period** **,** **the** **government** **would**
预测 是 制成 那 , 在 不 非常 偏僻的 时期 , 这 政府 会
['tɜ:mɪneɪt] [ɪn]['vɜ:tʃuəl] ['mɒnəki] .
terminate **in** **virtual** **monarchy** **.**
终止 在 虚拟的 君主制 .

有人预测，在不久的将来，政府将演变为事实上的君主制。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪtrɪəts][hæv; həv] [bi:n]
It **would** **not** **become** **me** **to** **say** **that** **the** **fears** **of** **these** **patriots** **have** **been**
它 会 不是 变得 我 到 说 那 这 恐惧 的 这些 爱国者 有 到过
[ɔ:l'redi] ['ri:əlaɪzd] .
already **realized** **.**
已经 已实现 .

我不好意思说这些爱国者的担忧已经变成现实。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['meʒəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [menz]
But **as** **I** **sincerely** **believe** **that** **the** **tendency** **of** **measures** **and** **of** **men's**
但 作为 我 真挚地 相信 那 这 趋势 的 措施 和 的 男士
[ə'pɪnjənz] ,
opinions **,**
意见 ,

但我真心相信，措施和人们的观点都有其发展趋势，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑ:st] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [kən'si:v] ,
for **some** **years** **past** **,** **has** **been** **in** **that** **direction** **,** **it** **is** **,** **I** **conceive** **,**
为了 一些 年 过去的 , 有 到过 在 那 方向 , 它 是 , 我 构想 ,

过去几年，情况一直朝着那个方向发展，我认为是这样。

['strɪktli] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ai][hæv; həv]
strictly **proper** **that** **I** **should** **take** **this** **occasion** **to** **repeat** **the** **assurances** **I** **have**
严格 恰当的 那 我 应该 拿 这 场合 到 重复 这 保证 我 有
[ˌhɪətu'fɔ:(r)] ['gɪv(ə)n] ,
heretofore **given** **,**
此前 给定 ,

我理应借此机会重申我之前所作的保证。

[ɒv; əv][maɪ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðæt] ['tendənsi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪg'zɪsts]
of **my** **determination** **to** **arrest** **the** **progress** **of** **that** **tendency** **if** **it** **really** **exists**
的 我的 决心 到 逮捕 这 进步 的 那 趋势 如果 它 真的 存在
,
,
,

我决心阻止这种趋势的发展（如果它真的存在的话）。

[ænd; ənd][rɪ'stɔ:(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][ɪts] ['prɪsti:n] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] .
and **restore** **the** **government** **to** **its** **pristine** **health** **and** **vigor** **.**
和 恢复 这 政府 到 它是 纯净无瑕 健康 和 活力 .

并使政府恢复到最佳的健康状态和活力。

" [ðɪs] [gʊd] [mæn][daɪd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [wʌn][bɑ:m][tu:; tə]
" **This** **good** **man** **died** **before** **he** **had** **the** **opportunity** **of** **applying** **one** **balm** **to**
" 这 好的 男人 死亡 前 他 有 这 机会 的 申请 一 香脂 到
[i:z] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grəʊnɪŋ] ['kʌntri] ,
ease **the** **pain** **of** **our** **groaning** **country** **,**
舒适 这 疼痛 的 我们的 呻吟 国家 ,

“这位好人还没来得及为我们饱受苦难的国家施以一丝慰藉就去世了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəl]['hærɪs(ə)n] ,
and **I** **am** **willing** **the** **nation** **should** **be** **the** **judge** **,** **whether** **General** **Harrison** **,**
和 我 是 愿意的 这 国家 应该 是 这 法官 , 无论 一般的 哈里森 ,

我希望由全国人民来评判哈里森将军是否胜诉。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd]['steɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
in **his** **exalted** **station** **,** **upon** **the** **eve** **of** **his** **entrance** **into** **the** **world** **of** **spirits** **,**
在 他的 崇高 车站 , 之上 这 前夕 的 他的 入口 进入 这 世界 的 烈酒 ,

在他崇高的地位上，在他即将进入灵界的前夜，

[təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)][nɒt] : [wɪð] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] ['taɪlərz] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] ,
told **the** **truth** **or** **not** **:** **with** **acting** **president** **Tyler's** **three** **years** **of** **perplexity** **,**
讲述 这 真相 或者 不是 : 和 表演 总统 泰勒的 三 年 的 困惑 ,

说真话还是说谎：代理总统泰勒三年来的困惑，

[ænd; ənd]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] [wɪg] ['deməkræt] [reɪn] , [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [briːtʃ] , [ɔ:(r)] [ʃəʊ] [ðə; ði]
and **pseudo** **whig** **democrat** **reign** **,** **to** **heal** **the** **breaches** **,** **or** **show** **the**
和 伪 辉格党 民主党人 在位 , 到 愈合 这 违规行为 , 或者 展示 这
[wu:ndz] ,
wounds **,**
伤口 ,

伪辉格党民主党统治，是为了弥合裂痕，还是为了暴露伤口?

[sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] - , ([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɑ:t] .)
secundum **artum** **,** **(** **according** **to** **art** **.** **)**
第二 - , (根据 到 艺术 .)

secundum artum，（根据艺术。）

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [væn] ['bjʊrənz] ['daʊnfɔ:l] , ['hærɪsənz] ['eksɪt] , [ænd; ənd]

Subsequent	events	,	all	things	considered	,	Van	Buren's	downfall	,	Harrison's	exit	,	and
随后的	活动	,	全部	事物	经过考虑的	,	范	布伦的	倒台	,	哈里森的	出口	,	和

['taɪlərz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] ,

Tyler's	self	-	sufficient	turn	to	the	whole	,
泰勒的	自己	-	充足的	转动	到	这	所有的	,

考虑到之后发生的种种事件，范布伦的垮台、哈里森的离开以及泰勒逐渐走向独立自主，

[gəʊ] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kæl'di:ən] [mait] [ɪk'skleɪm] : ['bɛrəm] [eɪ'taɪ] - - -

go	to	shew	,	as	a	Chaldean	might	exclaim	:	Beram	etai	elauh	beshmayauh	gauhah
去	到	展示	,	作为	一个	迦勒底人	可能	惊叹	:	贝拉姆	埃泰	-	-	-

-	:

rauzeen	:
-	:

去展示，正如迦勒底人可能会惊呼的那样：Beram etai elauh beshmayauh gauhah rauzeen:

(['sɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['si:krəts] ;)

(	Certainly	there	is	a	God	in	heaven	to	reveal	secrets	;	)
(	当然	那里	是	一个	上帝	在	天堂	到	揭示	秘密	;	)

（天上肯定有一位神，祂会揭示秘密;）

[nəʊ] ['ɒnɪst] [mæn] [kæn; kən] [daʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

No	honest	man	can	doubt	for	a	moment	,	but	the	glory	of	American
不	诚实的	男人	能	怀疑	为了	一个	片刻	,	但	这	荣耀	的	美国人

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

任何一个正直的人都不会有丝毫怀疑，美国自由的光荣是毋庸置疑的。

[ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪn] ,

is	on	the	wane	,
是	在	这	衰落	,

正在衰落，

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'læməti] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [wɪl] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]

and	that	calamity	and	confusion	will	sooner	or	later	destroy	the	peace	of
和	那	灾害	和	困惑	将要	很快	或者	之后	破坏	这	和平	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

而这场灾难和混乱迟早会破坏人民的和平。

['spekjəˌleɪtəz] [wɪl] [ɜ:dʒ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

Speculators	will	urge	a	national	bank	as	a	savior	of	credit	and	comfort	.
投机者	将要	敦促	一个	国家的	银行	作为	一个	救主	的	信用	和	舒适	.

投机者会力荐国家银行，将其视为信贷和安心生活的救星。

[ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] ['pri:sthʊd] [wɪl] ['plɔ:zəbli] [pʊʃ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [' du: ɪŋz]

A	hireling	pseudo	priesthood	will	plausibly	push	abolition	doctrines	and	doings
一个	雇工	伪	圣职	将要	可能	推	废除	教义	和	行为

, [ænd; ənd] " ['hju:mən] [raɪts] ,

,	and	"	human	rights	,
,	和	"	人类	权利	,

一群受雇的伪神职人员可能会推动废奴主义的教义和行动，以及"人权"。

" ['ɪntu:] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['evri] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [weə(r)] ['kɒŋkwest] [smelz] [ɒv; əv] [feɪm] ,

"	into	Congress	and	into	every	other	place	,	where	conquest	smells	of	fame	,
"	进入	国会	和	进入	每一个	其他	地方	,	在哪里	征服	气味	的	名声	,

"进入国会，进入其他所有地方，在那里，征服带来荣耀，"

[ɔː(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [swelz] [tuː; tə][ˌpɒpjuˈlærəti] . - - [dɪˈmɒkrəsi] , ['hwigəri] , [ænd; ənd] ,

or	opposition	swells	to	popularity	.	-	-	Democracy	,	Whiggery	,	and	Cliquery	,
或者	反对	涌浪	到	人气	.	-	-	民主	,	辉格党	,	和	小团体	,

或者反对派势力膨胀，最终获得支持。——《民主、辉格党和派系斗争》

[wɪl] [əˈtrækt] [ðeə(r)] ['elɪmənts] [ænd; ənd] [fə'ment] [dɪˈvɪʒnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ]

will	attract	their	elements	and	foment	divisions	among	the	people	,	to	accomplish
将要	吸引	他们的	元素	和	罨	部门	之中	这	人们	,	到	完成

['fænsid] [skiːm] [ænd; ənd] [əˈkjuːmjəleɪt] ['paʊə(r)] ,

fancied	schemes	and	accumulate	power	,
幻想	方案	和	积累	力量	,

他们会吸引各路势力，煽动人民分裂，以实现其臆想的阴谋，并积聚权力。

[waɪl] ['pɒvəti] ['drɪvn] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)] , [laɪk]['hʌŋgə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] ,

while	poverty	driven	to	despair	,	like	hunger	forcing	its	way	through	a	wall	,
尽管	贫困	驱动	到	绝望	,	喜欢	饥饿	强制	它是	方式	通过	一个	墙	,

贫困使人陷入绝望，就像饥饿强行穿墙而过一样。

[wɪl] [breɪk] [θruː] [ðə; ði][stˈætʃuːts][ɒv; əv][men] , [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] , [ænd; ənd][mend][ðə; ði] [briːtʃ]

will	break	through	the	statutes	of	men	,	to	save	life	,	and	mend	the	breach
将要	休息	通过	这	法规	的	男人	,	到	节省	生活	,	和	修补	这	违反

[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [gluːm] .

of	prison	glooms	.
的	监狱	阴郁	.

将会突破人类的规章制度，拯救生命，弥合监狱阴霾造成的裂痕。

[ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)] [greɪd] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] " [nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] ['neɪʃnz] " [kɔːl] " [greɪt] [men] ,

A	still	higher	grade	,	of	what	the	"	nobility	of	nations	"	call	"	great	men	,
一个	仍然	更高	年级	,	的	什么	这	"	贵族	的	国家	"	称呼	"	伟大的	男人	,

更高一等的，是"各国贵族"所称的"伟人"。

" [wɪl] ['dæli] [wɪð] [ɔːl] [raɪts] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] " [wʌn] [fel] [swuːp] ;

"	will	dally	with	all	rights	,	in	order	to	smuggle	a	fortune	at	"	one	fell	swoop	;
"	将要	玩弄	和	全部	权利	,	在	命令	到	走私	一个	财富	在	"	一	跌倒	俯冲	;

"将滥用一切权利，以便'一举'走私巨额财富；

" ['mɔːgɪdʒ] ['teksəs] , [pəˈzes] ['ɒrəgən] ,

"	mortgage	Texas	,	possess	Oregon	,
"	抵押	德克萨斯州	,	具有	俄勒冈州	,

"抵押德州，拥有俄勒冈州，

[ænd; ənd][kleɪm][ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈsetld] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

and	claim	all	the	unsettled	regions	of	the	world	for	hunting	and
和	宣称	全部	这	不安的	地区	的	这	世界	为了	打猎	和

['træpɪŋ] ;

trapping	;
诱捕	;

并声称世界所有未开发的地区都可供狩猎和捕猎；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æn; ən]['hʌmb(ə)l] , ['ɒnɪst] [mæn] , [red] , [blæk] , [ɔː(r)] [waɪt] , [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ]['betə(r)]

and	should	an	humble	,	honest	man	,	red	,	black	,	or	white	,	exhibit	a	better
和	应该	一个	谦逊的	,	诚实的	男人	,	红色的	,	黑色的	,	或者	白色的	,	展览	一个	更好的

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

如果一个谦逊诚实的人，无论红人、黑人还是白人，拥有更好的头衔，

[ðiːz] ['dʒentri][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪð] [rɪtʃə] ['ɜːmɪn] ,

these	gentry	have	only	to	clothe	the	judge	with	richer	ermine	,
这些	绅	有	仅有的	到	衣服	这	法官	和	更富有	貂	,

这些贵族只需用更名贵的貂皮为法官置办一套行头即可。

[ænd; ənd] ['spæŋgl] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['fɪŋgə(r)] [wɪð] [faɪnə] [rɪŋz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]

and	spangle	the	lawyer's	finger	with	finer	rings	,	to	have	the	judgment	of
和	亮片	这	律师	手指	和	更精细	戒指	,	到	有	这	判断	的

[hɪz; ɪz] [pɪəz] ,

his	peers	,
他的	同龄人	,

并用更精致的戒指装饰律师的手指，以获得同行的评判。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['ɒnəsti] , ['vɜːtʃuː][ænd; ənd]

and	the	honor	of	his	lords	as	a	pattern	of	honesty	,	virtue	and
和	这	荣誉	的	他的	领主们	作为	一个	图案	的	诚实	,	美德	和

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

并将领主们的荣誉视为诚实、美德和人道的典范。

[waɪl] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [hæŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] [ɪ'skʌtʃn] : " ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][praɪs] !

while	the	motto	hangs	on	his	nation's	escutcheon	:	"	Every	man	has	his	price	!
尽管	这	座右铭	悬挂	在	他的	国家的	盾形纹章	:	"	每一个	男人	有	他的	价格	!

而他的国家盾徽上却挂着这样一句格言："每个人都有自己的代价！"

" [naʊ] , [əʊ] ! ['piːp(ə)l] !

"	Now	,	oh	!	people	!
"	现在	,	哦	!	人们	!

"现在，哦！人们！

[tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

turn	unto	the	Lord	and	live	;	and	reform	this	nation	.
转动	到	这	主	和	居住	;	和	改革	这	国家	.

归向主，必得永生；并改革这个国家。

[frʌ'streɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [men] .

Frustrate	the	designs	of	wicked	men	.
阻挠	这	设计	的	邪恶	男人	.

挫败邪恶之人的阴谋。

[rɪ'djuːs] ['kɒŋgres] [æt; ət] [liːst] [wʌn][hɑːf] .

Reduce	Congress	at	least	one	half	.
减少	国会	在	至少	一	一半	.

国会至少裁减一半。

[tuː] ['senətəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['membəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

Two	Senators	from	a	state	and	two	members	to	a	million	of	population
二	参议员	从	一个	状态	和	二	成员	到	一个	百万	的	人口

,

,

,

每个州有两名参议员，每百万人口有两名众议员。

[wɪl] [duː; də][mɔː(r)] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [naʊ] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

will	do	more	business	than	the	army	that	now	occupy	the	halls	of	the
将要	做	更多的	商业	比	这	军队	那	现在	占据	这	大厅	的	这

['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)] .

National	Legislature	.
国家的	立法机关	.

将会比现在占据国民议会大厦的军队做更多的事。

[peɪ] [ðem; ðəm] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɔːd] [pə(r)]['diːem] ; ([ɪk'sept] ['sʌndez] ,

Pay	them	two	dollars	and	their	board	per	diem	;	(	except	Sundays	,
支付	他们	二	美元	和	他们的	木板	每	迪姆	;	(	除了	星期日	,

支付他们每天两美元和食宿费；（星期日除外，

) [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [gets] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ['ɒnɪstli] .

)	that	is	more	than	the	farmer	gets	,	and	he	lives	honestly	.
)	那	是	更多的	比	这	农民	获得	,	和	他	生活	诚实地	.

这比农民的收入还多，而他生活诚实。

[kɜː'teɪl] [ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [peɪ] , ['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] ;

Curtail	the	offices	of	government	in	pay	,	number	and	power	;
限制	这	办公室	的	政府	在	支付	,	数字	和	力量	;

削减政府机构的薪酬、数量和权力；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [lɔːdz] [hæv; həv] [ʃɔːn] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['gʊdli] [lɒks] [ɪn][ðə; ði][læp]

for	the	Philistine	lords	have	shorn	our	nation	of	its	goodly	locks	in	the	lap
为了	这	庸俗	领主们	有	剪	我们的	国家	的	它是	很好	锁	在	这	膝

[ɒv; əv] [də'laɪlə] .

of	Delilah	.
的	黛莉拉	.

非利士人的首领们在黛利拉的怀抱中剪去了我们民族美丽的秀发。

[pə'tɪʃn] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ['evri] [kən'vɪkt][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ˌpeni'tenʃəri]

Petition	your	state	legislatures	to	pardon	every	convict	in	their	several	penitentiaries
请愿	你的	状态	立法机构	到	赦免	每一个	定罪	在	他们的	一些	监狱

, ['blesɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,

,	blessing	them	as	they	go	,
,	祝福	他们	作为	他们	去	,

请愿你所在州的立法机构赦免各监狱中的所有罪犯，并在他们获释时为他们祈福。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [gəʊ][ðaɪ] [wei] [ænd; ənd][sɪn]

and	saying	to	them	,	in	the	name	of	the	Lord	,	go	thy	way	and	sin
和	说	到	他们	,	在	这	姓名	的	这	主	,	去	你的	方式	和	罪

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

并对他们说："奉主的名，去吧，不要再犯罪了。"

[əd'vaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːsəni] , ['bɜːgləri] [ɔː(r)] ['eni] ['feləni] ,

Advise	your	legislators	when	they	make	laws	for	larceny	,	burglary	or	any	felony	,
建议	你的	立法者	什么时候	他们	制作	法律	为了	盗窃罪	,	入室盗窃	或者	任何	重罪	,

在立法者制定有关盗窃、入室盗窃或任何重罪的法律时，请向他们提出建议。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [rəʊdz] , ['pʌblɪk] [wɜːks] ,

to	make	the	penalty	applicable	to	work	upon	roads	,	public	works	,
到	制作	这	惩罚	适用的	到	工作	之上	道路	,	民众	作品	,

使处罚适用于道路工程、公共工程，

[ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][mɔː(r)]['vɜːtʃuː] ;

or	any	place	where	the	culprit	can	be	taught	more	wisdom	and	more	virtue	;
或者	任何	地方	在哪里	这	罪魁祸首	能	是	教授	更多的	智慧	和	更多的	美德	;

或者任何可以教导罪犯更多智慧和美德的地方；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

and	become	more	enlightened	.
和	变得	更多的	开明	.

变得更加开明。

['rɪgə(r)][ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [prəu'pensiti] [ɒv; əv]

Rigor	and	seclusion	will	never	do	as	much	to	reform	the	propensities	of
严格	和	隔离	将要	绝不	做	作为	很多	到	改革	这	倾向	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

严苛的规矩和与世隔绝永远无法像开放包容那样有效地改造人的本性。

[æz; əz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

as	reason	and	friendship	.
作为	原因	和	友谊	.

出于理性和友谊。

['mɜːdə(r)] ['əʊnli] [kæn; kən] [kleɪm] [kən'faɪnmənt] [ɔː(r)] [deθ] .

Murder	only	can	claim	confinement	or	death	.
谋杀	仅有的	能	宣称	监禁	或者	死亡	.

只有谋杀罪才能判处监禁或死刑。

[let] [ðə; ði] [ˌpeni'tenʃəri] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['seminəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [weə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [laɪk]

Let	the	penitentiaries	be	turned	into	seminaries	of	learning	,	where	intelligence	,	like
让	这	监狱	是	转向	进入	神学院	的	学习	,	在哪里	智力	,	喜欢

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	angels	of	heaven	,
这	天使	的	天堂	,

让监狱变成学习的学院，在那里，智慧如同天上的天使一般，

[wʊd] ['bænɪʃ] [sʌtʃ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] :

would	banish	such	fragments	of	barbarism	:
会	放逐	这样的	片段	的	野蛮	:

会彻底清除这些野蛮残余:

[ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [det] [ɪz] [ə; eɪ] [miːn] ['præktɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tɔləreit] [wɪð] [ɔːl]

Imprisonment	for	debt	is	a	meaner	practice	than	the	savage	tolerates	with	all
监禁	为了	债务	是	一个	更卑鄙	实践	比	这	野蛮的	容忍	和	全部

[hɪz; ɪz] [fə'rɒsəti] ;

his	ferocity	;
他的	恶	;

因债务而监禁，比野蛮人所能容忍的还要残忍;

" ['æmɔː] ['vɪnsɪt] ['æmniə] .

"	Amor	vincit	amnia	.
"	爱	胜利	氨	.

"Amor vincit amnia.

" [lʌv] ['kɒŋkəz] [ɔːl] .

"	Love	conquers	all	.
"	爱	征服者	全部	.

爱能战胜一切。

[pə'tɪʃn] , ['ɔːlsəʊ] , [jiː; ji] ['gʊdli] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

Petition	,	also	,	ye	goodly	inhabitants	of	the	slave	states	,
请愿	,	还	,	是的	很好	居民	的	这	奴隶	各州	,

也请各位奴隶州的善良居民们，

[jɔː(r); jə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri] [baɪ] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɔː(r)] [naʊ] ,

your	legislators	to	abolish	slavery	by	the	year	1850	,	or	now	,
你的	立法者	到	取消	奴隶制	经过	这	年	-	,	或者	现在	,

你们的立法者要求在1850年之前，也就是现在，废除奴隶制。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['ruːɪn] , ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

and	save	the	abolitionist	from	reproach	and	ruin	,	infamy	and	shame	.
和	节省	这	废奴主义者	从	责备	和	废墟	,	骂名	和	耻辱	.

并使废奴主义者免遭责备和毁灭、耻辱和恶名。

[preɪ] ['kɒŋgres] [tuː; tə] [peɪ] ['evri] [mæn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [aʊt] [ɒv; əv]

Pray	Congress	to	pay	every	man	a	reasonable	price	for	his	slaves	out	of
祈祷	国会	到	支付	每一个	男人	一个	合理的	价格	为了	他的	奴隶	出去	的

[ðə; ði] ['sɜːpləs] ['revənjuː] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [lændz] ,

the	surplus	revenue	arising	from	the	sale	of	public	lands	,
这	剩余	收入	产生	从	这	销售	的	民众	土地	,

请求国会从出售公共土地所得的盈余收入中，向每位奴隶主支付合理的价格。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] [peɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

and	from	the	deduction	of	pay	from	the	members	of	Congress	.
和	从	这	扣除	的	支付	从	这	成员	的	国会	.

以及从国会议员的薪酬中扣除。

[breɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [blæk] [mæn] ,

Break	off	the	shackles	from	the	poor	black	man	,
休息	离开	这	镣铐	从	这	贫穷的	黑色的	男人	,

解开那个可怜黑人身上的枷锁，

[ænd; ənd]['haɪə(r)][hɪm][tu:; tə]['leɪbə(r)][laɪk]['ʌðə(r)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ; [fɔ:(r); fə(r)] " [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]

and	hire	him	to	labor	like	other	human	beings	;	for	"	an	hour	of
和	聘请	他	到	劳动	喜欢	其他	人类	生物	;	为了	"	一个	小时	的

['vɜ:tʃuəs] ['lɪbəti] [ɒn] [ɜ:θ] ,

virtuous	liberty	on	earth	,
有德行的	自由	在	地球	,

并雇用他像其他人一样劳动；为了"在世上享受一小时的道德自由"，

[ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] !

is	worth	a	whole	eternity	of	bondage	!
是	值得	一个	所有的	永恒	的	束缚	!

值得永世的奴役！

" [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [men] [baɪ] [kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l]

"	Abolish	the	practice	in	the	army	and	navy	of	trying	men	by	court	martial
"	取消	这	实践	在	这	军队	和	海军	的	尝试	男人	经过	法庭	武术

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:ʃn] ;

for	desertion	;
为了	逃兵	;

"废除陆军和海军中对逃兵进行军事法庭审判的做法；

[ɪf] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔ:(r)] [mə'ri:n] [rʌnz] [ə'weɪ] , [send] [hɪm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

if	a	soldier	or	marine	runs	away	,	send	him	his	wages	,	with	this	instruction	,
如果	一个	士兵	或者	海洋	跑步	离开	,	发送	他	他的	工资	,	和	这	操作说明	,

如果士兵或海军陆战队员逃跑，就把他的工资连同以下指示一起寄给他：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪl] ['nevə(r)] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:fitid] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] .

that	his	country	will	never	trust	him	again	;	he	has	forfeited	his	honor	.
那	他的	国家	将要	绝不	相信	他	再次	;	他	有	丧失	他的	荣誉	.

他的国家将永远不会再信任他；他已经丧失了荣誉。

[meɪk] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['stændəd] [wɪð] [ɔ:l] [men] :

Make	HONOR	the	standard	with	all	men	:
制作	荣誉	这	标准	和	全部	男人	:

让荣誉成为所有男人的标准：

[bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [gʊd] [ɪz] ['rendəd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l][ɪn][ɔ:l] [keɪsɪz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

be	sure	that	good	is	rendered	for	evil	in	all	cases	:	and	the	whole	nation	,
是	当然	那	好的	是	渲染	为了	邪恶的	在	全部	案例	:	和	这	所有的	国家	,

务必确保在任何情况下，善恶都会得到报应：整个国家，

[laɪk][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [pri:sts] , [wɪl] [raɪz] [ʌp] [wɪð] ['raɪtʃəsnəs] ;

like	a	kingdom	of	kings	and	priests	,	will	rise	up	with	righteousness	;
喜欢	一个	王国	的	国王	和	神父	,	将要	上升	向上	和	义	;

如同君王和祭司的国度，必兴起，秉持公义；

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][waɪz][ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒn] [ɜ:θ] : [ænd; ənd][æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd]

and	be	respected	as	wise	and	worthy	on	earth	:	and	as	just	and
和	是	受人尊敬	作为	明智的	和	值得	在	地球	:	和	作为	只是	和

['həʊli][fɔ:(r); fə(r)]['hevə(n)] ;

holy	for	heaven	;
圣	为了	天堂	;

在世上被尊为智慧和贤德，在天上被尊为公正和圣洁；

[baɪ][dʒə'həʊvə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
by **Jehovah** **the** **author** **of** **perfection** **.**
经过 耶和华 这 作者 的 完美 .

出自完美之源耶和华。

[mɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] ['gʌvənmənts] ; [wʊd] [meɪk] [les] ['tæksɪz] [ə'mʌŋ]
More **economy** **in** **the** **national** **and** **state** **governments** **;** **would** **make** **less** **taxes** **among**
更多的 经济 在 这 国家的 和 状态 政府 ; 会 制作 较少的 税收 之中
[ðə; ði]['piːp(ə)l] :
the **people** **:**
这 人们 :

国家和州政府更加节约开支，就能减轻民众的税收负担：

[mɔː(r)] [i'kwɒləti] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [taʊnz] & ['kʌntri] , [wʊd] [meɪk] [les] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋ]
more **equality** **through** **the** **cities** **,** **towns** **&** **country** **,** **would** **make** **less** **distinction** **among**
更多的 平等 通过 这 城市 , 城镇 & 国家 , 会 制作 较少的 区别 之中
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
the **people** **;**
这 人们 ;

城市、城镇和乡村的平等程度越高，人们之间的差别就越小；

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][fəˌmɪli'ærəti][ɪn] [sə'saɪətiz] ,
and **more** **honesty** **and** **familiarity** **in** **societies** **,**
和 更多的 诚实 和 熟悉 在 社会 ,

社会中更多的诚实和亲近，

[wʊd] [meɪk] [les] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] ['flætəri] [ɪn][ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [ænd; ənd]
would **make** **less** **hypocrisy** **and** **flattery** **in** **all** **branches** **of** **the** **community** **;** **and**
会 制作 较少的 虚伪 和 奉承 在 全部 分支 的 这 社区 ; 和
['əʊpən] ,
open **,**
打开 ,

这将减少社会各阶层中的虚伪和奉承；并且公开透明，

[fræŋk] , ['kændɪd] , [dɪ'kɔːrəm] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [ɪn] [ðɪs] ['bəʊstɪd] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [wʊd] [bɪ'get]
frank **,** **candid** **,** **decorum** **to** **all** **men** **,** **in** **this** **boasted** **land** **of** **liberty** **,** **would** **beget**
坦率 , 坦率 , 礼仪 到 全部 男人 , 在 这 吹嘘 土地 的 自由 , 会 产生
[ɪ'stiːm] ,
esteem **,**
尊重 ,

在这个自诩自由的国度里，对所有人坦诚、直率、举止得体，会赢得尊重。

['kɒnfɪdəns] , ['juːniən] , [ænd; ənd] [lʌv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [frɒm; frəm]['eni] [steɪt] , [ɔː(r)]
confidence **,** **union** **,** **and** **love** **;** **and** **the** **neighbor** **from** **any** **state** **,** **or**
信心 , 联盟 , 和 爱 ; 和 这 邻居 从 任何 状态 , 或者
[frɒm; frəm]['eni] ['kʌntri] ,
from **any** **country** **,**
从 任何 国家 ,

信任、团结和爱；以及来自任何州或任何国家的邻居，

[ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['kʌlə(r)] , [klaɪm][ɔː(r)] [tʌŋ] ,
of **whatever** **color** **,** **clime** **or** **tongue** **,**
的 任何 颜色 , 气候 或者 舌头 ,

无论什么颜色、气候或语言，

[kʊd; kəd][rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd][sɔɪl][ɒv; əv] ['friːdəm] ,
could **rejoice** **when** **he** **put** **his** **foot** **on** **the** **sacred** **soil** **of** **freedom** **,**
可以 麾 什么时候 他 放 他的 脚 在 这 神圣 土壤 的 自由 ,

当他踏上自由的神圣土地时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] : [ðə; ði]['veri] [neɪm] [ɒv; əv] " [ə'merɪkən] , " [ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['frendʃɪp] !

and	exclaim	:	the	very	name	of	"	American	,	"	is	fraught	with	friendship	!
和	惊叹	:	这	非常	姓名	的	"	美国人	,	"	是	充满危机	和	友谊	!

并惊呼："美国人'这个名字本身就充满了友谊！"

[əʊ] ! [ðen] , [kri'eɪt] ['kɒnfɪdəns] !

Oh	!	then	,	create	confidence	!
哦	!	然后	,	创造	信心	!

哦！那么，就要建立自信！

[rɪ'stɔː(r)] ['friːdəm] ! - - [breɪk] [daʊn] ['sleɪvəri] !

restore	freedom	!	-	-	break	down	slavery	!
恢复	自由	!	-	-	休息	向下	奴隶制	!

恢复自由！——废除奴隶制！

['bænɪʃ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [det] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [lʌv] , ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð]

banish	imprisonment	for	debt	,	and	be	in	love	,	fellowship	and	peace	with
放逐	监禁	为了	债务	,	和	是	在	爱	,	奖学金	和	和平	和

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

all	the	world	!
全部	这	世界	!

废除因债务而监禁的制度，与全世界人民相爱、和睦、和平！

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɒnəsti] [ɪz][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [lɔː] : [ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Remember	that	honesty	is	not	subject	to	law	:	the	law	was	made	for
记住	那	诚实	是	不是	主题	到	法律	:	这	法律	曾是	制成	为了

[træns'gresə] :

transgressors	:
违规者	:

记住，诚实不受法律约束：法律是为违法者制定的：

['weəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [maɪt] [ɪk'skleɪm] : [aɪn] [ɜːlɪkɜ] [neɪm] [ɪst] ['bɛsər] [ælz] - ,

wherefore	,	a	Dutchman	might	exclaim	:	Ein	ehrlicher	name	ist	besser	als	Reichthum	,
因此	,	一个	荷兰人	可能	惊叹	:	一个	埃利歇尔	姓名	是	贝瑟	也	-	,

因此，荷兰人可能会惊呼：Ein ehrlicher name ist besser als Reichthum，

([ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .)

(	a	good	name	is	better	than	riches	.	)
(	一个	好的	姓名	是	更好的	比	财富	.	)

（好名声胜过财富。）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] ,

For	the	accommodation	of	the	people	of	every	state	and	territory	,
为了	这	住宿	的	这	人们	的	每一个	状态	和	领土	,

为了方便各州和各地区的人民，

[let] ['kɒŋgres] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [baɪ] ['grɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [iːtʃ]

let	Congress	shew	their	wisdom	by	granting	a	national	bank	,	with	branches	in	each
让	国会	展示	他们的	智慧	经过	授予	一个	国家的	银行	,	和	分支	在	每个

[steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] ,

state	and	territory	,
状态	和	领土	,

让国会展现他们的智慧，批准成立一家国家银行，并在每个州和地区设立分支机构。

[weə(r)] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɒk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][bæŋk] :

where	the	capital	stock	shall	be	held	by	the	nation	for	the	mother	bank	:
在哪里	这	首都	库存	将	是	握住	经过	这	国家	为了	这	母亲	银行	:

其中，母银行的资本金由国家持有：

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] :

and	by	the	states	and	territories	,	for	the	branches	:
和	经过	这	各州	和	领土	,	为了	这	分支	:

各州和地区为各分支机构：

[ænd; ənd] [huːz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [də'rektər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['jɪəli] [baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wɪð]

and	whose	officers	and	directors	shall	be	elected	yearly	by	the	people	with
和	谁	警官	和	导演	将	是	当选	每年	经过	这	人们	和

['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] :

wages	at	the	rate	of	two	dollars	per	day	for	services	:
工资	在	这	速度	的	二	美元	每	天	为了	服务	:

其官员和董事由人民每年选举产生，日薪为两美元:

[wɪtʃ] ['sevrəl] [bæŋks][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['ɪʃuː] ['eni] [mɔː(r)] [bɪls] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l]

which	several	banks	shall	never	issue	any	more	bills	than	the	amount	of	capital
哪个	一些	银行	将	绝不	问题	任何	更多的	账单	比	这	数量	的	首都

[stɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] .

stock	in	her	vaults	and	the	interest	.
库存	在	她	金库	和	这	兴趣	.

多家银行发行的票据总额绝不会超过其金库中的资本金和利息总额。

[ðə; ðɪ][net][geɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][bæŋk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['revənjuː] ,

The	net	gain	of	the	mother	bank	shall	be	applied	to	the	national	revenue	,
这	网	获得	的	这	母亲	银行	将	是	应用	到	这	国家的	收入	,

母行的净收益应纳入国家财政收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] - ['revənjuːz] .

and	that	of	the	branches	to	the	states	and	territories	-	revenues	.
和	那	的	这	分支	到	这	各州	和	领土	-	收入	.

以及各分支机构向各州和领地缴纳的税款。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪls] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɑː(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

And	the	bills	shall	be	par	throughout	the	nation	,
和	这	账单	将	是	帕	自始至终	这	国家	,

全国各地的账单将保持一致。

[wɪtʃ] [wɪl] ['mɜːsɪfəli] [kjʊə(r)] [ðæt] ['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['sɪtɪz] , [æz; əz]['brəʊkərɪdʒ] ;

which	will	mercifully	cure	that	fatal	disorder	known	in	cities	,	as	brokerage	;
哪个	将要	仁慈地	治愈	那	致命的	紊乱	已知	在	城市	,	作为	经纪	;

这将仁慈地治愈城市中被称为经纪的致命弊病;

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['piːpəlz] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɒkɪts] .

and	leave	the	people's	money	in	their	own	pockets	.
和	离开	这	人们的	钱	在	他们的	自己的	口袋	.

把人民的钱留在自己口袋里。

[gɪv] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['friːdəm] ,

Give	every	man	his	constitutional	freedom	,
给	每一个	男人	他的	宪法	自由	,

赋予每个人宪法赋予的自由，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə][send][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [sə'pres] [mɒbz] ;

and	the	president	full	power	to	send	an	army	to	suppress	mobs	;
和	这	总统	满的	力量	到	发送	一个	军队	到	压制	怪物	;

总统拥有派遣军队镇压暴徒的全权;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ænd; ənd][ɪm'pjuːn] [ðæt] ['relɪk][ɒv; əv] ['fɒli] ,

and	the	states	authority	to	repeal	and	impugn	that	relic	of	folly	,
和	这	各州	权威	到	废除	和	抨击	那	遗迹	的	蠢事	,

以及各州废除和质疑这一愚蠢遗迹的权力，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

which	makes	it	necessary	for	the	governor	of	a	state	to	make	the
哪个	制作	它	必要的	为了	这	州长	的	一个	状态	到	制作	这

[dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] ,

demand	of	the	president	for	troops	,
要求	的	这	总统	为了	军队	,

因此，州长必须向总统提出增兵要求。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'beljən] .
in **case** **of** **invasion** **or** **rebellion** **.**
在 案件 的 入侵 或者 叛乱 .

以防入侵或叛乱。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːbər] [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ,
The **governor** **himself** **may** **be** **a** **mobber** **and** **,** **instead** **of** **being** **punished** **,**
这 州长 他自己 可能 是 一个 黑帮分子 和 , 反而 的 存在 受到惩罚 ,

州长本人可能就是个暴徒，但他非但没有受到惩罚，反而

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['triːz(ə)n] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri]
as **he** **should** **be** **for** **murder** **and** **treason** **,** **he** **may** **destroy** **the** **very**
作为 他 应该 是 为了 谋杀 和 叛国罪 , 他 可能 破坏 这 非常
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

他犯有谋杀和叛国罪，理应受到惩罚，他可能会毁掉别人的生命。

[raɪts] , [ænd; ənd] ['prɒpəti] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] .
rights **,** **and** **property** **he** **should** **protect** **.**
权利 , 和 财产 他 应该 保护 .

他应保护的权利和财产。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
Like **the** **good** **Samaritan** **,**
喜欢 这 好的 撒玛利亚人 ,

就像那位好撒玛利亚人一样，

[send] ['evri] ['lɔɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ri'pent] [ænd; ənd][əu'bei][ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv]
send **every** **lawyer** **as** **soon** **as** **he** **repents** **and** **obeys** **the** **ordinances** **of**
发送 每一个 律师 作为 很快 作为 他 忏悔 和 服从 这 法令 的
['hev(ə)n] ,
heaven **,**
天堂 ,

凡是悔改并遵守天规的律师，都要尽快差遣他去。

[tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['destɪtjuːt] , [wɪ'ðaʊt] [pɜːs] [ɔː(r)][skrɪp] ,
to **preach** **the** **gospel** **to** **the** **destitute** **,** **without** **purse** **or** **scrip** **,**
到 布道 这 福音 到 这 贫困 , 没有 钱包 或者 处方药 ,

向赤贫之人传福音，不带钱囊或行囊。

['pɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] :
pouring **in** **the** **oil** **and** **the** **wine** **:**
浇注 在 这 油 和 这 葡萄酒 :

倒入油和酒：

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['priːsthʊd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][æn; ən] " ['haɪəlɪŋ] ['klɜːdʒi] .
a **learned** **priesthood** **is** **certainly** **more** **honorable** **than** **an** **"** **hireling** **clergy** **.**
一个 学习 圣职 是 当然 更多的 光荣的 比 一个 " 雇工 牧师 .

博学的神职人员肯定比“雇佣的牧师”更受尊敬。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['teritəriz] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['wɪzdəm] [wʊd] [də'rekt]
" **As** **to** **the** **contiguous** **territories** **to** **the** **United** **States** **,** **wisdom** **would** **direct**
" 作为 到 这 相邻的 领土 到 这 团结的 各州 , 智慧 会 直接的
[nəʊ] ['tæŋgl] [ə'laɪəns] :
no **tangling** **alliance** **:**
不 纠缠 联盟 :

“至于与美国接壤的领土，明智的做法是不结成错综复杂的联盟：

['ɒrəgən] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ['ɒnərəbli] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [red]
Oregon **belongs** **to** **this** **government** **honorably** **,** **and** **when** **we** **have** **the** **red**
俄勒冈州 属于 到 这 政府 光荣地 , 和 什么时候 我们 有 这 红色的
[mænz] [kən'sent] ,
man's **consent** **,**
男人的 同意 ,

俄勒冈州理应属于本届政府，而且只有在得到印第安人的同意后，

[let][ðə; ði]['ju:niən] [spred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði][west] [si:] ;
let **the** **union** **spread** **from** **the** **east** **to** **the** **west** **sea** **;**
让 这 联盟 传播 从 这 东方 到 这 西方 海 ;

让联盟从东海扩展到西海；

[ænd; ənd] [ɪf] ['teksəs] [pə'tɪʃnz] ['kɒŋgres] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
and **if** **Texas** **petitions** **Congress** **to** **be** **adopted** **among** **the** **sons** **of** **liberty** **,**
和 如果德克萨斯州 请愿书 国会 到 是 已采用 之中 这 儿子们 的 自由 ,

如果德克萨斯州向国会请愿，要求加入自由之子行列，

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] ;
give **her** **the** **right** **hand** **of** **fellowship** **;**
给 她 这 正确的 手 的 奖学金 ;

向她伸出友谊的右手；

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [grɪp][tu:; tə]['kænədə][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] ;
and **refuse** **not** **the** **same** **friendly** **grip** **to** **Canada** **and** **Mexico** **;**
和 拒绝 不是 这 相同的 友好的 紧握 到 加拿大 和 墨西哥 ;

并且拒绝给予加拿大和墨西哥同样的友好待遇；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m][ɒv; əv] ['fri:mən] [ɪz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and **when** **the** **right** **arm** **of** **freemen** **is** **stretched** **out** **in** **the** **character** **of** **a**
和 什么时候 这 正确的 手臂 的 自由人 是 拉伸 出去 在 这 特点 的 一个
['neɪvi] ,
navy **,**
海军 ,

当自由人的右臂伸展开来，如同海军的标志时，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] , ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [let][ðə; ði]['aɪən] [aɪz] [ɒv; əv]
for **the** **protection** **of** **rights** **,** **commerce** **and** **honor** **,** **let** **the** **iron** **eyes** **of**
为了 这 保护 的 权利 , 商业 和 荣誉 , 让 这 铁 眼睛 的
['paʊə(r)] ,
power **,**
力量 ,

为了保护权利、商业和荣誉，让权力的铁腕目光，

[wɒtʃ] [frɒm; frəm] [meɪn] [tu:; tə]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌkælə'fɔ:niə][tu:; tə] [kə'lʌmbiə] ; [ðʌs]
watch **from** **Maine** **to** **Mexico** **,** **and** **from** **California** **to** **Columbia** **;** **thus**
手表 从 缅因州 到 墨西哥 , 和 从 加利福尼亚州 到 哥伦比亚 ; 因此
[meɪ] ['ju:niən][bi:; bi] ['streŋθ(ə)nd] ,
may **union** **be** **strengthened** **,**
可能 联盟 是 加强 ,

从缅因州到墨西哥，从加利福尼亚到哥伦比亚，都要密切关注；这样才能加强联邦。

[ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [ə'pəʊzɪŋ] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə] ['brɔ:dsaɪd] .
and **foreign** **speculation** **prevented** **from** **opposing** **broadside** **to** **broadside** **.**
和 外国的 推测 阻止 从 反对 舷侧 到 舷侧 .

阻止外国投机者进行正面交锋。

['sev(ə)nti] [j'iəz] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['gʊdli] [lænd] ;
Seventy **years** **have** **done** **much** **for** **this** **goodly** **land** **;**
七十 年 有 完毕 很多 为了 这 很好 土地 ;

七十年为这片美丽的土地带来了许多改变；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɜːst] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['mɒnəki] ;
they have burst the chains of oppression and monarchy ;
他们 有 爆裂 这 链条 的 压迫 和 君主制 ;

他们挣脱了压迫和君主制的枷锁;

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['twenti] [m'ɪliənz] ; [wɪð] [ə; eɪ]
and multiplied its inhabitants from two to twenty millions ; with a
和 乘以 它是 居民 从 二 到 二十 百万 ; 和 一个
[prə'pɔːʃənət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] :
proportionate share of knowledge :
成比例的 分享 的 知识 :

人口从两百万增加到两千万；知识水平也相应提高:

[kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [gləʊb] ; [drɔː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] :
keen enough to circumnavigate the globe ; draw the lightning from the clouds :
敏锐的 足够的 到 环球航行 这 地球 ; 画 这 闪电 从 这 云 :

敏锐到足以环游世界；能从云层中引出闪电:

[ænd; ənd] [kəʊp] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
and cope with all the crowned heads of the world .
和 应付 和 全部 这 加冕 头部 的 这 世界 .

并与世界各国君主周旋。

[ðen] [waɪ] ?
Then why ?
然后 为什么 ?

那为什么呢?

[əʊ] ! [waɪ] !
Oh ! why !
哦 ! 为什么 !

哦！为什么!

[wɪl] [ə; eɪ] [wʌns] ['flʌrɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] [nɒt] [ə'raɪz] , ['fiːnɪks] [laɪk] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪndəz] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn]
will a once flourishing people not arise , phoenix like , over the cinders of Martin
将要 一个 一次 茕茕 人们 不是 出现 , 凤凰 喜欢 , 超过 这 煤渣 的 马丁
[væn] ['bjʊrənz] ['paʊə(r)] ;
Van Buren's power ;
范 布伦的 力量 ;

曾经繁荣昌盛的民族，难道不会像凤凰涅槃般，从马丁·范布伦政权的废墟中浴火重生吗?

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kætəˌmaʊnt]
and over the sinking fragments and smoking ruins of other catamount
和 超过 这 下沉 片段 和 吸烟 废墟 的 其他 山猫
[ˌpɒlə'tɪʃənz] ;
politicians ;
政治家 ;

以及其他伟大政治家的残骸和冒着烟的废墟之上;

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['windfɔːlz] [ɒv; əv] ['bentən] , [kæl'huːn] , [kleɪ] , [raɪt] ,
and over the windfalls of Benton , Calhoun , Clay , Wright ,
和 超过 这 意外之财 的 本顿 , 卡尔霍恩 , 黏土 , 赖特 ,

以及本顿、卡尔霍恩、克莱、赖特等人的意外之财

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [lɔː] ['dɑːktərz] ,
and a caravan of other equally unfortunate law doctors ,
和 一个 大篷车 的 其他 同样地 不幸 法律 医生 ,

还有一群同样不幸的法律博士，

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [help] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] [ænd; ənd] [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːnt] ,
and cheerfully help to spread a plaster and bind up the burnt ,
和 愉快地 帮助 到 传播 一个 石膏 和 绑定 向上 这 烧焦的 ,

并乐于帮忙涂抹膏药，包扎烧伤部位。

['bliːdɪŋ] [wuːndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔː(r)][bʌt; bət]['blesɪd; blest] ['kʌntri] ?

bleeding	**wounds**	**of**	**a**	**sore**	**but**	**blessed**	**country**	**?**
出血	伤口	的	一个	疮	但	蒙福	国家	?

一个伤痕累累却又蒙受祝福的国家的流血伤口?

[ðə; ði] ['sʌðən] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] :

The	**southern**	**people**	**are**	**hospitable**	**and**	**noble**	**:**
这	南部	人们	是	好客	和	高贵	:

南方人民热情好客，品德高尚:

[ðeɪ] [wɪl] [help][tuː; tə][rɪd][səʊ] [friː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,

they	**will**	**help**	**to**	**rid**	**so**	**free**	**a**	**country**	**of**	**every**	**vestige**	**of**	**slavery**	**,**
他们	将要	帮助	到	摆脱	所以	自由的	一个	国家	的	每一个	痕迹	的	奴隶制	,

他们将帮助这个自由的国家彻底清除奴隶制的痕迹。

[wen] ['evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] .

when	**ever**	**they**	**are**	**assured**	**of**	**an**	**equivalent**	**for**	**their**	**property**	**.**
什么时候	曾经	他们	是	保证	的	一个	相等的	为了	他们的	财产	.

只要他们能确保自己的财产得到等价物。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [wen] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ɒv; əv]

The	**country**	**will**	**be**	**full**	**of**	**money**	**and**	**confidence**	**,**	**when**	**a**	**national**	**bank**	**of**
这	国家	将要	是	满的	的	钱	和	信心	,	什么时候	一个	国家的	银行	的

['twenti] [mˈɪliənz] ,

twenty	**millions**	**,**
二十	百万	,

当一家拥有两千万资金的国家银行成立时，这个国家将充满资金和信心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [bæŋk][ɪn] ['evri] [steɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

and	**a**	**state**	**bank**	**in**	**every**	**state**	**,**	**with**	**a**	**million**	**or**	**more**	**,**
和	一个	状态	银行	在	每一个	状态	,	和	一个	百万	或者	更多的	,

每个州都有一家州立银行，存款额都在一百万美元以上。

[gɪvz] [ə; eɪ] [təʊn] [tuː; tə] ['mʌnɪtri] ['mætəz] ,

gives	**a**	**tone**	**to**	**monetary**	**matters**	**,**
给予	一个	语气	到	货币	事情	,

为金钱事务定下基调

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['miːdiəm] [æz; əz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

and	**makes**	**a**	**circulating**	**medium**	**as**	**valuable**	**in**	**the**	**purses**	**of**	**the**	**whole**
和	制作	一个	循环	中等的	作为	有价值的	在	这	钱包	的	这	所有的

[kə'mjuːnəti] ,

community	**,**
社区	,

并使流通媒介在整个社区的钱包中变得同样有价值。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spekjuleɪtɪŋ] ['bæŋkə(r)][ɔː(r)]['brəʊkə(r)] .

as	**in**	**the**	**coffers**	**of**	**a**	**speculating**	**banker**	**or**	**broker**	**.**
作为	在	这	金库	的	一个	推测	银行家	或者	经纪人	.

就像投机银行家或经纪人的金库一样。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːlts] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

The	**people**	**may**	**have**	**faults**	**but**	**they**	**should**	**never**	**be**	**trifled**	**with**	**.**
这	人们	可能	有	故障	但	他们	应该	绝不	是	琐碎	和	.

人民或许有缺点，但绝不应该轻视他们。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [pɪts] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['praɪərz] ['kʌplət]

I	**think**	**Mr**	**.**	**Pitt's**	**quotation**	**in**	**the**	**British**	**Parliament**	**of**	**Mr**	**.**	**Prior's**	**couplet**
我	思考	先生	.	皮特的	引述	在	这	英国	议会	的	先生	.	先前的	对联

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

for	**the**	**husband**	**and**	**wife**	**,**
为了	这	丈夫	和	妻子	,

我认为皮特先生在英国议会引用普赖尔先生为夫妻所作的对句，

[tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstri] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd]

to	apply	to	the	course	which	the	king	and	ministry	of	England	should
到	申请	到	这	课程	哪个	这	国王	和	部	的	英格兰	应该

[pəˈsjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [ˈkɒləniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

pursue	to	the	then	colonies	of	the	now	United	States	,
追求	到	这	然后	殖民地	的	这	现在	团结的	各州	,

适用于英国国王和内阁应该对当时的殖民地（即现在的美国）采取的政策路线。

[mait] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ruːl] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [meɪd] [men][ɪn]

might	be	a	genuine	rule	of	action	for	some	of	the	breath	made	men	in
可能	是	一个	真的	规则	的	行动	为了	一些	的	这	气息	制成	男人	在

[haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,

high	places	,
高的	地方	,

这或许是某些身居高位的权贵人士的真实行事准则。

[tuː; tə][juːz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pɒˈsterəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] , [ˈdeərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] :

to	use	towards	the	posterity	of	this	noble	,	daring	people	:
到	使用	向	这	后人	的	这	高贵	,	大胆	人们	:

为了造福这个高贵而勇敢的民族的后代:

" [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][blaɪnd] ;

"	Be	to	her	faults	a	little	blind	;
"	是	到	她	故障	一个	小的	瞎的	;

对她的缺点要稍微视而不见;

[biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtjuːz] [ˈveri] [kaɪnd] .

Be	to	her	virtues	very	kind	.
是	到	她	美德	非常	种类	.

要对她的美德给予极大的赞扬。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌdemə'krætɪk] ['prezədənt] ; [wɪg] ['prezədənt] ; [ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ]

"	We	have	had	democratic	presidents	;	whig	presidents	;	a	pseudo
"	我们	有	有	民主	总统们	;	辉格党	总统们	;	一个	伪

[ˌdemə'krætɪk] [wɪg] ['prezɪdənt] ;

democratic	whig	president	;
民主	辉格党	总统	;

"我们有过民主党总统；辉格党总统；还有一位伪民主党辉格党总统;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

and	now	it	is	time	to	have	a	president	of	the	United	States	;
和	现在	它	是	时间	到	有	一个	总统	的	这	团结的	各州	;

现在是时候选出美国总统了;

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːniən] , [laɪk][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l]['rəʊmənz] ,

and	let	the	people	of	the	whole	union	,	like	the	inflexible	Romans	,
和	让	这	人们	的	这	所有的	联盟	,	喜欢	这	不灵活的	罗马书	,

让整个联盟的人民，像那些顽固不化的罗马人一样，

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kændɪdət] , [ðæt] [ɪz][nɒt] ['præktɪst] [æz; əz]

whenever	they	find	a	promise	made	by	a	candidate	,	that	is	not	practised	as
每当	他们	寻找	一个	承诺	制成	经过	一个	候选人	,	那	是	不是	已实践	作为

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

an	officer	,
一个	官	,

每当他们发现候选人做出的承诺，与担任公职人员后实际履行的承诺不符时，

[hɜːl] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['sɪkəfænt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][gɒd][dɪd] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)] ,

hurl	the	miserable	sycophant	from	his	exaltation	,	as	God	did	Nebuchadnezzar	,
投	这	悲惨的	马屁精	从	他的	提高	,	作为	上帝	做过	尼布甲尼撒	,

像上帝将尼布甲尼撒王从高位上赶下来一样，将那卑鄙的马屁精从高位上赶下来。

[tuː; tə][krɒp][ðə; ði][greɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fiːld] , [wɪð][ə; eɪ]['biːsts] [heɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

to	crop	the	grass	of	the	field	,	with	a	beast's	heart	among	the	cattle	.
到	庄稼	这	草	的	这	场地	,	和	一个	野兽的	心	之中	这	牛	.

用野兽般的心去收割田里的草，在牛群中肆意妄为。

['mɪstə(r)] . [væn]['bjʊrən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ,

Mr	.	Van	Buren	said	in	his	inaugural	address	,
先生	.	范	布伦	说	在	他的	就职典礼	地址	,

范布伦先生在就职演说中说道：

[ðæt] [hiː; hi] [went] " ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃeə(r)][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]

that	he	went	"	into	the	presidential	chair	the	inflexible	and	uncompromising
那	他	去	"	进入	这	总统	椅子	这	不灵活的	和	毫不妥协

[ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['evri] [ə'tempt] ,

opponent	of	every	attempt	,
对手	的	每一个	试图	,

他"以毫不妥协、毫不变通的姿态坐上了总统宝座，反对一切企图"，

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

on	the	part	of	Congress	,	to	abolish	slavery	in	the	District	of	Columbia	,
在	这	部分	的	国会	,	到	取消	奴隶制	在	这	区	的	哥伦比亚	,

国会方面，废除了哥伦比亚特区的奴隶制。

[ə'genst] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['həʊldɪŋ] [steɪts] ;

against	the	wishes	of	the	slave	holding	states	;
反对	这	愿望	的	这	奴隶	保持	各州	;

违背蓄奴州的意愿；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['iːkwəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

and	also	with	a	determination	equally	decided	to	resist	the	slightest
和	还	和	一个	决心	同样地	决定	到	抵抗	这	丝毫

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

interference	with	it	in	the	states	where	it	exists	.
干涉	和	它	在	这	各州	在哪里	它	存在	.

而且，在它存在的各州，也同样决心抵制对其的任何轻微干涉。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mæti] [meɪd] [ðɪs] [ræp'sɒdɪk(ə)l] [swiːp] [wɪð] [ðə; ði][fækt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Poor	little	Matty	made	this	rhapsodical	sweep	with	the	fact	before	his	eyes	,
"	贫穷的	小的	马蒂	制成	这	狂想曲	扫	和	这	事实	前	他的	眼睛	,

可怜的小马蒂明明知道真相，却还是激动地挥舞着手臂，

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] , [hæd; həd] [ə'bɒlɪʃt] ['sleɪvəri] ,

that	the	state	of	New	York	,	his	native	state	,	had	abolished	slavery	,
那	这	状态	的	新的	约克	,	他的	本国的	状态	,	有	废除	奴隶制	,

他的家乡纽约州已经废除了奴隶制。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] [grəʊn] .

without	a	struggle	or	a	groan	.
没有	一个	斗争	或者	一个	呻吟	.

没有挣扎，也没有呻吟。

[greɪt] [gɒd] , [haʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] !

Great	God	,	how	independent	!
伟大的	上帝	,	如何	独立的	!

我的天啊，多么独立！

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] ['sleɪvəri] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] : [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)][nəʊ]

From	henceforth	slavery	is	tolerated	where	it	exists	:	constitution	or	no
从	今后	奴隶制	是	容忍	在哪里	它	存在	:	宪法	或者	不

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; ['piːp(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['piːp(ə)l] ;

constitution	;	people	or	no	people	;
宪法	;	人们	或者	不	人们	;

从今以后，凡存在奴隶制的地方，都应容忍奴隶制的存在：无论是否有宪法；无论是否有人民；

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ; [vɒks]['mɑːti] ; [vɒks][ˌdaɪ'æbəˌlaɪ] : " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mæti] " - - " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

right	or	wrong	;	Vox	Matti	;	vox	Diaboli	:	"	the	voice	of	Matty	"	-	-	"	the	voice	of	the	devil	;
正确的	或者	错误的	;	Vox	马蒂	;	声音	魔鬼	:	"	这	嗓音	的	马蒂	"	-	-	"	这	嗓音	的	这	魔鬼	;

对错；Vox Matti；vox Diaboli："马蒂的声音"——"魔鬼的声音"；

" [ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [hɪz; ɪz] [greɪt] " [sʌb] - ['treʒəri] " [skiːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] :

"	and	peradventure	,	his	great	"	Sub	-	Treasury	"	scheme	was	a	piece	of	the	same	mind	:
"	和	或者	,	他的	伟大的	"	子	-	财政部	"	方案	曾是	一个	片	的	这	相同的	头脑	:

或许，他伟大的"副国库"计划也是出于同样的考虑：

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒəz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['welʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːt] - [tʌŋ] ,

but	the	man	and	his	measures	have	such	a	striking	resemblance	to	the	anecdote	of	the	Welshman	and	his	cart	-	tongue	,
但	这	男人	和	他的	措施	有	这样的	一个	引人注目	相似	到	这	轶事	的	这	威尔士人	和	他的	大车	-	舌头	,

但是这个人以及他的所作所为，与威尔士人和他那条像车一样的舌头的轶事有着惊人的相似之处。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] ['sleɪvəri][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ,

that	when	the	constitution	was	so	long	that	it	allowed	slavery	at	the	capitol	of	a	free	people	,
那	什么时候	这	宪法	曾是	所以	长的	那	它	允许	奴隶制	在	这	国会大厦	的	一个	自由的	人们	,

当宪法篇幅如此之长，以至于允许在自由人民的首都实行奴隶制时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kʌt] [ɒf] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sʌb] - ['treʒəri] ,

it	could	not	be	cut	off	;	but	when	it	was	so	short	that	it	needed	a	Sub	-	Treasury	,
它	可以	不是	是	切	离开	;	但	什么时候	它	曾是	所以	短的	那	它	需要	一个	子	-	财政部	,

它无法被切断；但当它短到需要一个附属财政部时，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [splaɪst] !

to	save	the	funds	of	the	nation	,	it	could	be	spliced	!
到	节省	这	资金	的	这	国家	,	它	可以	是	拼接	!

为了节省国家资金，可以进行拼接！

[əʊ] , ['græni] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl]['aʊə(r)] [pʊs] [hæz; həz][gɒt] !

Oh	,	granny	,	what	a	long	tail	our	puss	has	got	!
哦	,	奶奶	,	什么	一个	长的	尾巴	我们的	猫	有	得到	!

哦，奶奶，我们家猫咪的尾巴好长啊！

[æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [maɪt] [seɪ] , ['hɪstərɑːn][proʊtɔ-ɑːn] : [ðə; ði][kɑːt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] :

As	a	Greek	might	say	,	hysteron	proteron	:	the	cart	before	the	horse	:
作为	一个	希腊语	可能	说	,	癔症	质子	:	这	大车	前	这	马	:

正如希腊人可能会说的那样，hysteron proteron：本末倒置：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪsk] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['tʃesnʌts] ,

but	his	mighty	whisk	through	the	great	national	fire	,	for	the	presidential	chestnuts	,
但	他的	强大的	拂	通过	这	伟大的	国家的	火	,	为了	这	总统	栗子	,

但他却像一把利刃，拨开国家大火，为总统宝座而战。

[bɜ:nt] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒli] !

burnt	**the**	**locks**	**of**	**his**	**glory**	**with**	**the**	**blaze**	**of**	**his**	**folly**	**!**
烧焦的	这	锁	的	他的	荣耀	和	这	火焰	的	他的	蠢事	！

他用愚昧的烈焰烧毁了他荣耀的秀发！

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

In	**the**	**United**	**States**	**the**	**people**	**are**	**the**	**government**	**;**
在	这	团结的	各州	这	人们	是	这	政府	；

在美国，人民就是政府；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɒvrɪn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ru:l] ;

and	**their**	**united**	**voice**	**is**	**the**	**only**	**sovereign**	**that**	**should**	**rule**	**;**
和	他们的	团结的	嗓音	是	这	仅有的	主权	那	应该	规则	；

他们团结一致的声音才是统治的唯一权威；

[ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əu'bei] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒentlmən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

the	**only**	**power**	**that**	**should**	**be**	**obeyed**	**;**	**and**	**the**	**only**	**gentlemen**	**that**	**should**	**be**
这	仅有的	力量	那	应该	是	服从	；	和	这	仅有的	先生们	那	应该	是

['ɒnəd] ;

honored	**;**
荣幸	；

唯一应该服从的权力；唯一应该尊敬的绅士；

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ; [ɒn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] : ['weəfɔ:(r)] ,

at	**home**	**and**	**abroad**	**;**	**on**	**the**	**land**	**and**	**the**	**sea**	**:**	**Wherefore**	**,**
在	家	和	国外	；	在	这	土地	和	这	海	：	因此	，

无论在国内还是国外；无论在陆地还是海洋：因此，

[wɜ:(r); wə(r)][ai] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['pi:p(ə)l] ,

were	**I**	**president**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**by**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**virtuous**	**people**	**,**
是	我	总统	的	这	团结的	各州	，	经过	这	嗓音	的	一个	有德行的	人们	，

如果我当选美国总统，凭借善良人民的意愿，

[ai] [wʊd] ['ɒnə(r)][ðə; ði][əʊld] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['venəreɪtɪd] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] :

I	**would**	**honor**	**the**	**old**	**paths**	**of**	**the**	**venerated**	**fathers**	**of**	**freedom**	**:**
我	会	荣誉	这	老的	路径	的	这	受人尊敬	父亲们	的	自由	：

我将遵循受人尊敬的自由之父们走过的古老道路：

[ai] [wʊd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstrɪəs] ['peɪtrɪəts] ,

I	**would**	**walk**	**in**	**the**	**tracks**	**of**	**the**	**illustrious**	**patriots**	**,**
我	会	走	在	这	轨道	的	这	杰出	爱国者	，

我愿追随那些杰出爱国者的足迹，

[hu:] ['kærɪd] [ðə; ði][ɑ:k][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l]

who	**carried**	**the**	**ark**	**of**	**the**	**government**	**upon**	**their**	**shoulders**	**with**	**an**	**eye**	**single**
WHO	携带	这	方舟	的	这	政府	之上	他们的	肩膀	和	一个	眼睛	单身的

[tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [pi'tiʃən] [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ]

to	**the**	**glory**	**of**	**the**	**people**	**and**	**when**	**that**	**people**	**petitioned**	**to**	**abolish**
到	这	荣耀	的	这	人们	和	什么时候	那	人们	请愿	到	取消

['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

slavery	**in**	**the**	**slave**	**states**	**,**
奴隶制	在	这	奴隶	各州	，

他们肩负着政府的重任，一心只想为人民谋取荣耀，当人民请愿废除蓄奴州的奴隶制时，

[aɪ] [wʊd] [ju:z][ɔ:l] ['ɒnərəb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [preə(r)z] ['grɑ:ntɪd] : [ænd; ənd] [gɪv] ['lɪbəti]

I	**would**	**use**	**all**	**honorable**	**means**	**to**	**have**	**their**	**prayers**	**granted**	**:**	**and**	**give**	**liberty**
我	会	使用	全部	光荣的	方法	到	有	他们的	祈祷	的确	：	和	给	自由

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] ;

to	**the**	**captive**	**;**
到	这	俘虏	；

我愿用一切正当的手段，使他们的祈祷得到满足，并释放被俘者；

[baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

by	paying	the	southern	gentleman	a	reasonable	equivalent	for	his	property	,
经过	付费	这	南部	绅士	一个	合理的	相等的	为了	他的	财产	,

通过向这位南方绅士支付合理的等价物来购买他的财产，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [friː] [ɪn'diːd] !

that	the	whole	nation	might	be	free	indeed	!
那	这	所有的	国家	可能	是	自由的	的确	!

愿整个国家真正获得自由!

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pi'tiʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,

When	the	people	petitioned	for	a	national	bank	,
什么时候	这	人们	请愿	为了	一个	国家的	银行	,

当民众请愿建立国家银行时，

[ai] [wʊd] [juːz][maɪ][best] [en'devəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [preə(r)z] ['ɑːnsə(r)d] ,

I	would	use	my	best	endeavors	to	have	their	prayers	answered	,
我	会	使用	我的	最好的	努力	到	有	他们的	祈祷	回答	,

我会尽我所能，让他们的祈祷得到回应。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn][ɒn]['næʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [seɪv] ['tæksɪz] ,

and	establish	one	on	national	principles	to	save	taxes	,
和	建立	一	在	国家的	原则	到	节省	税收	,

并按照国家原则建立一个节税的税收制度。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kən'trəʊləz] [ɒv; əv][ɪts] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ;

and	make	them	the	controllers	of	its	ways	and	means	;
和	制作	他们	这	控制器	的	它是	方式	和	方法	;

并让他们掌控其道路和手段；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pi'tiʃən] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['ɒrəgən] [ɔː(r)] ['eni]

and	when	the	people	petitioned	to	possess	the	territory	of	Oregon	or	any
和	什么时候	这	人们	请愿	到	具有	这	领土	的	俄勒冈州	或者	任何

['ʌðə(r)] [kən'tɪgjuəs] ['terətri] ;

other	contiguous	territory	;
其他	相邻的	领土	;

当人民请愿要求占有俄勒冈领土或任何其他毗邻领土时；

[ai] [wʊd] [lend] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][grɑːnt][səʊ] ['riːznəbl] [ə; eɪ]

I	would	lend	the	influence	of	a	chief	magistrate	to	grant	so	reasonable	a
我	会	借	这	影响	的	一个	首席	地方法官	到	授予	所以	合理的	一个

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

我愿以首席法官的身份，批准如此合理的请求。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'stend][ðə; ði] ['maɪti] ['efəts] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l]

that	they	might	extend	the	mighty	efforts	and	enterprise	of	a	free	people
那	他们	可能	延长	这	强大的	努力	和	企业	的	一个	自由的	人们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [siː] ;

from	the	east	to	the	west	sea	;
从	这	东方	到	这	西方	海	;

使他们能够将自由人民的伟大努力和进取精神从东方扩展到西方的海洋；

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði][rəʊz] ;

and	make	the	wilderness	blossom	as	the	rose	;
和	制作	这	荒野	开花	作为	这	玫瑰	;

让荒野像玫瑰一样绽放；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [relm] [pi'tiʃən] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ju:niən][pv; əv][ðə; ði][sʌnz]

and	when	a	neighboring	realm	petitioned	to	join	the	union	of	the	sons
和	什么时候	一个	邻接	领域	请愿	到	加入	这	联盟	的	这	儿子们

[pv; əv] ['lɪbəti] ,

of	liberty	,
的	自由	,

当邻近王国请求加入自由之子联盟时，

[maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] , [kʌm] : [jeɪ] , [kʌm] , ['teksəs] ; [kʌm] ['meksɪkəʊ] ; [kʌm] ['kænədə] ;

my	voice	would	be	,	come	:	yea	,	come	,	Texas	;	come	Mexico	;	come	Canada	;
我的	嗓音	会	是	,	来	:	是的	,	来	,	德克萨斯州	;	来	墨西哥	;	来	加拿大	;

我的声音会是：来吧：是的，来吧，德克萨斯；来吧，墨西哥；来吧，加拿大；

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] - - [let][ˌju: 'es][bi:; bi] ['breðrən] : [let][ˌju: 'es][bi:; bi][wʌn] [greɪt] ['fæməli] ;

and	come	all	the	world	-	-	let	us	be	brethren	:	let	us	be	one	great	family	;
和	来	全部	这	世界	-	-	让	我们	是	弟兄们	:	让	我们	是	一	伟大的	家庭	;

全世界的人都来吧——让我们成为兄弟姐妹，让我们成为一个大家庭；

[ænd; ənd][let][ðeə(r)][bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [pi:s] .

and	let	there	be	universal	peace	.
和	让	那里	是	普遍的	和平	.

愿世界和平。

[ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['kru:əl]['kʌstəm][pv; əv]['prizənz] ([ɪk'sept][ɪn]['sɜ:t(ə)n][keɪsɪz] ,) [ˌpeni'tenʃəri] , [ænd; ənd]

Abolish	the	cruel	custom	of	prisons	(	except	in	certain	cases	,	)	penitentiaries	,	and
取消	这	残忍的	风俗	的	监狱	(	除了	在	肯定	案例	,	)	监狱	,	和

[kɔ:t] ['mɑ:ʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:ʃn] ;

court	martials	for	desertion	;
法庭	武术	为了	逃兵	;

废除监狱（某些情况除外）、教养院和对逃兵进行军事审判的残酷做法；

[ænd; ənd][let]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][pv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

and	let	reason	and	friendship	reign	over	the	ruins	of	ignorance	and
和	让	原因	和	友谊	在位	超过	这	废墟	的	无知	和

[bɑ:'bærəti] ;

barbarity	;
野蛮	;

让理性和友谊战胜无知和野蛮的废墟；

[jeɪ] [aɪ] [wʊd] , [æz; əz][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [frend] [pv; əv][mæn] , ['əʊpən][ðə; ði]['prizənz] ; ['əʊpən][ðə; ði]

yea	I	would	,	as	the	universal	friend	of	man	,	open	the	prisons	;	open	the
是的	我	会	,	作为	这	普遍的	朋友	的	男人	,	打开	这	监狱	;	打开	这

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

是的，作为人类的博爱之友，我将打开监狱；睁开双眼；

['əʊpən][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [hɑ:ts] [pv; əv][ɔ:l]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][brˈhəʊld][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

open	the	ears	and	open	the	hearts	of	all	people	,	to	behold	and	enjoy
打开	这	耳朵	和	打开	这	心	的	全部	人们	,	到	看哪	和	享受

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

敞开所有人的耳朵和心灵，让他们看到并享受自由。

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['fri:dəm] : [ænd; ənd][gɒd] , [hu:] [wʌns] [klenzd] [ðə; ði]['vaɪələns][pv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

unadulterated	freedom	:	and	God	,	who	once	cleansed	the	violence	of	the	earth
纯正的	自由	:	和	上帝	,	WHO	一次	已清洗	这	暴力	的	这	地球

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] ;

with	a	flood	;
和	一个	洪水	;

纯粹的自由；以及上帝，祂曾用洪水洗净大地上的暴力；

[huːz] [sʌn] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [aʊt]

whose	Son	laid	down	his	life	for	the	salvation	of	all	his	father	gave	him	out
谁	儿子	铺设	向下	他的	生活	为了	这	救恩	的	全部	他的	父亲	给予	他	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

他的儿子为拯救他父亲从世上赐给他的一切人而舍命；

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈpjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈgen] [wɪð]

and	who	has	promised	that	he	will	come	and	purify	the	world	again	with
和	WHO	有	承诺	那	他	将要	来	和	净化	这	世界	再次	和

[ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪz] ,

fire	in	the	last	days	,
火	在	这	最后的	天	,

他曾承诺，在末日来临之际，他将再次用火净化世界。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] .

should	be	supplicated	by	me	for	the	good	of	all	people	.
应该	是	恳求	经过	我	为了	这	好的	的	全部	人们	.

我应该为全人类的福祉而祈求。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪˈstiːm] ,

With	the	highest	esteem	,
和	这	最高	尊重	,

怀着最高的敬意，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː]

I	am	a	friend	of	virtue
我	是	一个	朋友	的	美德

我是美德的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	the	people	,
和	这	人们	,

还有人民，

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [smɪθ] .

JOSEPH	SMITH	.
约瑟夫	史密斯	.

约瑟夫·史密斯。

[nɑːˈvuː] , [ˌɪləˈnɔɪz] , [ˈfebruəri] [ˈsɛvən] , - .

Nauvoo	,	Illinois	,	February	7	,	1844	.
瑙沃		, 伊利诺伊州	,	二月	7	,	-	.

伊利诺伊州纳府，1844年2月7日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神